

Torsdag, 12 oktober 1995

I

(Meddelanden)

DEL I

Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

vice ordförande

ORDFÖRANDESKAP: CAPUCHO

vice ordförande

(Sammanträdet öppnades kl. 10.00.)

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.12)

1. Justering av protokoll

Kenneth D. Collins påpekade att han varit närvarande under sammanträdet tisdag den 10 oktober, men att han inte hade undertecknat närvarolistan. Peter meddelade att han också varit närvarande under onsdagen men att han inte hade undertecknat närvarolistan.

Talare: Tomlinson om (del II.7)

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

*
* *
* *

Talare: Fouque hänvisade till resolutionen, antagen av parlamentet den 21 september 1995, om dödsdomen mot Sarah Balabagan i Förenade arabemiraterna (protokollet detta datum, del II.9a), en resolution som innehåller en begäran om nå adresserade till presidenten i Förenade arabemiraterna, hon framhöll att hon igår mottagit ett brev från Förenade Arabemiraternas ambassad till Europeiska unionen vars innehåll enligt hennes mening kränker parlamentets heder. Hon begärde att parlamentets ordförande skulle reagera och skicka ut en juridisk undersökningskommitté då fallet beräknas återupptas och äga rum bakom lyckta dörrar den 30 oktober 1995 (Ordföranden svarade att han hade noterat detta inlägg och bad talaren att skicka en kopia av brevet ifråga till parlamentets ordförande och till den ansvariga parlamentariska delegationen).

2. Genomförandet av budgeten 1995 (debatt)

Wynn presenterade det resolutionsförslag om genomförandet av gemenskapens budget för budgetåret 1995 (B4-1203/95), som han utarbetat för budgetkontrollutskottet tillsammans med Elles för budgetutskottet.

Talare: Kellett-Bowman för PPE-gruppen, De Luca för UPE-gruppen, Kjer Hansen för ELDR-gruppen, Bloch von Blotnitz för V-gruppen, Rönnholm, Theato, ordförande för budgetkontrollutskottet, Tomlinson om detta inlägg, Giansily, Wolf, Dankert, Schreiner, Ghilardotti, Bösch och Liikanen, ledamot av kommissionen.

3. Ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten 1993 (debatt)

Pasty presenterade det betänkande han utarbetat för budgetkontrollutskottet, om beviljande av ansvarsfrihet för genomförandet av Europaparlamentets budget för budgetåret 1993 (A4-0224/95).

Talare: Tomlinson för PSE-gruppen, Kellett-Bowman för PPE-gruppen, Kjer Hansen för ELDR-gruppen, Jean-Pierre för EDN-gruppen, König, Teverson, Garriga Polledo och Tomlinson.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.13)

4. Förslag till ändring av EKSG:s driftsbudget 1995 (debatt)

Bardong presenterade det betänkande han utarbetat för budgetutskottet, om förslag till ändring av EKSG:s driftsbudget 1995 (SEK(95)0761 – C4-0213/95)(A4-0205/95).

Talare: Colom i Naval för PSE-gruppen, Giansily för UPE-gruppen, Blot, grupplös, Blak och Liikanen, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.14)

I väntan på omröstningen avbröts sammanträdet mellan kl. 11.50 och kl. 12.00.

5. Filmens hundraårsjubileum (meddelande från ordföranden)

Ordföranden meddelade att Europaparlamentet, för att högtidligt hålla filmens hundraårsjubileum, tillsammans med kommissionen och i samarbete med Europarådet kommer att organisera ett symposium i eftermiddag och i morgon, på temat: «mot

Torsdag, 12 oktober 1995

2000-talets film». Han tillade att ett antal stora namn från filmindustrin samt alla yrkesorganisationer kommer att delta i denna manifestation. Han önskade att detta initiativ skulle bli så framgångsrikt som det förtjänar.

OMRÖSTNING

6. Rättsligt mönsterskydd ***I (omröstning)

Betänkande av Medina Ortega — A4-0227/95

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD):

Ordföranden påpekade att UPE-gruppen hade på grundval av artiklarna 114 och 115 i arbetsordningen, begärt att ändringsförslag 16 skall gå till omröstning först, och sedan följas av ändringsförslag 15 och 10.

Föredraganden gav sitt gillande till detta förfarande.

Talare: Krarup om den danska versionen av ändringsförslag 15.

Antagna ändringsförslag: 15 (första delen) genom omröstning med namnupprop; 10 (andra delen) genom omröstning med namnupprop; 10 (tredje delen) genom omröstning med namnupprop; 1; 2; 3; 4; 5-9 tillsammans; 11; 12 och 14

Förkastade ändringsförslag: 16 genom omröstning med namnupprop; 15 andra delen genom omröstning med namnupprop; 15 tredje delen genom omröstning med namnupprop

Bortfallna ändringsförslag: 13 och 10 första delen

Särskild omröstning:

ändr. 2; 3 och 4 (UPE)

Delad omröstning:

ändr. 15 (ELDR, PPE, PSE och V):

första delen: till och med punkt b
andra delen: punkt c
tredje delen: övrig text

ändr. 10 (ELDR, PPE, PSE och V):

första delen: till och med punkt b
andra delen: punkt c
tredje delen: övrig text

Resultat av omröstningarna med namnupprop:

ändr. 16 (UPE):

antal röstdeltagande:	231
ja:	34
nej:	190
nedlagda röster:	7

(Martinez, Blot, Carl Lang och Stirbois lät meddela att de hade önskat rösta ja, så även de franska ledamöterna i EDN-gruppen. Anastassopoulos lät meddela att han hade tänkt rösta nej.)

ändr. 15 första delen (PPE, UPE):

antal röstdeltagande:	242
ja:	194
nej:	43
nedlagda röster:	5

(Chanterie och Anastassopoulos lät meddela att de hade haft för avsikt att rösta ja; Piquet, Elmalan och Pailler att de hade haft för avsikt att rösta nej.)

ändr. 15 andra delen (PPE, UPE):

antal röstdeltagande:	255
ja:	127
nej:	127
nedlagda röster:	1

(Lulling lät meddela att hon hade önskat röstat ja.)

ändr. 15 tredje delen (PPE, UPE):

antal röstdeltagande:	270
ja:	108
nej:	161
nedlagda röster:	1

(Anastassopoulos lät meddela att han hade haft för avsikt att rösta nej.)

ändr. 10 andra delen (PPE, UPE):

antal röstdeltagande:	292
ja:	220
nej:	70
nedlagda röster:	2

(Piquet lät meddela att han hade haft för avsikt att rösta nej.)

ändr. 10 tredje delen (PPE, UPE):

antal röstdeltagande:	260
ja:	181
nej:	77
nedlagda röster:	2

(Anastassopoulos och Fabre-Aubrespy lät meddela att de hade haft för avsikt att rösta ja.)

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar genom omröstning med namnupprop (UPE)

antal röstdeltagande:	324
ja:	283
nej:	33
nedlagda röster:	8

(del II.1).

(Anastassopoulos lät meddela att han hade haft för avsikt att rösta ja)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom omröstning med namnupprop (UPE)

antal röstdeltagande:	307
ja:	281
nej:	12
nedlagda röster:	14

(del II.1).

(Anastassopoulos lät meddela att han hade haft för avsikt att rösta ja, Murphy lät meddela att han hade haft för avsikt att lägga ner sin röst.)

Torsdag, 12 oktober 1995

Talare: Hardstaff om hennes omröstningsapparat som inte fungerade och Evans om ordförandens överdrivet höga tempo vid omröstningen.

7. Bevarande av kulturarvet: Raphael-programmet ***I (omröstning)

Betänkande av Sanz Fernández — A4-0225/95

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD):

Antagna ändringsförslag: 1-44 tillsammans, 73 ändr.; 46; 71 (första delen); 72 med elektronisk omröstning (ja: 194, nej: 153, nedlagda röster: 8) och 47-70 tillsammans

Förkastat ändringsförslag: 71 (andra delen)

Bortfallet ändringsförslag: 45

Delad omröstning:

ändr. 71 (PSE):

första delen: till och med «kulturarvet»

andra delen: övrig text

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar (*del II.2*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.2*).

8. Rådets ensidiga förklaringar (omröstning)

FÖRSLAG TILL RESOLUTION B4-1204/95:

Talare: Crowley som begärde att omröstningen skulle uppskjutas. (Ordföranden svarade att han inte kunde bevilja denna begäran då det handlade om ett resolutionsförslag, ingivet på grundval av artikel 40.5 i arbetsordningen och inte ett betänkande.)

Antagna ändringsförslag: 2; 1; 4 med elektronisk omröstning (ja: 223, nej: 143, nedlagda röster: 2); 7; 8 och 5

Förkastade ändringsförslag: 3 och 6

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 2 genom särskild omröstning med elektronisk omröstning (ja: 311, nej: 38, nedlagda röster: 2)).

Parlamentet antog resolutionen (*del II.3*).

9. Bananer, frukt och grönsaker och den gemensamma tulltaxan * (omröstning)

Betänkande av Colino Salamanca — A4-0198/95

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS):

Antagna ändringsförslag: 1-3 tillsammans; 4; 19; 5 och 6 tillsammans; 7, 8 och 9 tillsammans; 11-13 tillsammans med elektronisk omröstning (ja: 377, nej: 6, nedlagda röster: 2)

Förkastade ändringsförslag: 14; 15 med elektronisk omröstning (ja: 139, nej: 218, nedlagda röster: 3); 16; 17 och 20

Bortfallet ändringsförslag: 10

Talare:

— Telkämper för V-gruppen påpekade att hans grupp hade begärt en delad omröstning om ändringsförslag 20 (ordföranden svarade att han inte hade mottagit denna begäran och alltså inte kunde bifalla den)

Särskild omröstning:

ändr. 7 (ARE)

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar (*del II.4*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Talare: föredraganden som påminde om att kommissionen hade uppgett att den inte var beredd att acceptera parlamentets ändringsförslag, och begärde på grundval av artikel 60.2 i arbetsordningen, att om detta var fallet, omröstningen om förslaget till lagstiftningsresolution skulle uppskjutas.

Talare: Liikanen, ledamot av kommissionen, som preciserade att kommissionen inte har ändrat åsikt.

Ordföranden underställde begäran om att uppskjuta omröstningen om förslaget till lagstiftningsresolution.

Parlamentet biföll denna begäran. Frågan återhänvisades således till ansvarigt utskott.

Talare:

— Telkämper insisterade på att det var nödvändigt att utskottet för utveckling och samarbete fick möjlighet att ge sin syn på frågan,

— Castagnède, föredraganden för yttrandet för utskottet för utveckling och samarbete gav sitt stöd åt detta förslag,

Oomen-Ruijten begärde kontroll av den senaste omröstningen med elektronisk omröstning (ordföranden svarade att hon skulle ha framfört sin begäran strax efter omröstningen, och hur som helst rörde det sig om en tydlig majoritet. Oomen-Ruijten insisterade på att kontrollen skulle genomföras, ordföranden beslutade att göra henne till viljes).

Torsdag, 12 oktober 1995

Beslutet att uppskjuta omröstningen om förslag till lagstiftningsresolution bekräftades med elektronisk omröstning (ja: 290, nej: 82, nedlagda röster: 3).

Talare:

- Bloch von Blottnitz motsatte sig att omröstningen togs om,
- König begärde att ordföranden skulle genomföra omröstningarna långsammare,
- Green gav sitt stöd till Bloch von Blottnitz inlägg,
- Oomen-Ruijten om dessa inlägg.

10. Nationellt kompensationsstöd för förlust av jordbruksinkomster * (omröstning)

Betänkande av Jacob — A4-0213/95

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(COD):

Antagna ändringsförslag: 6 genom omröstning med namnupprop; 7 genom omröstning med namnupprop; 8 genom omröstning med namnupprop; 4; 9 genom omröstning med namnupprop; och 5

Förkastade ändringsförslag: 1 med elektronisk omröstning (ja: 174, nej: 191, nedlagda röster: 10); 2 med elektronisk omröstning (ja: 70, nej: 301, nedlagda röster: 16); 3 med elektronisk omröstning (ja: 182, nej: 191, nedlagda röster: 12)

Resultat av omröstningarna med namnupprop:

ändr. 6 (PSE):

antal röstdeltagande:	361
ja:	339
nej:	11
nedlagda röster:	11

ändr. 7 (PSE):

antal röstdeltagande:	369
ja:	346
nej:	6
nedlagda röster:	17

(Martinez lät meddela att han hade haft för avsikt att rösta nej).

ändr. 8 (PSE):

antal röstdeltagande:	364
ja:	335
nej:	10
nedlagda röster:	19

ändr. 9 (PSE):

antal röstdeltagande:	390
ja:	371
nej:	8
nedlagda röster:	11

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar genom omröstning med namnupprop (EDN)

antal röstdeltagande:	368
ja:	311
nej:	46
nedlagda röster:	11

(del II.5).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom omröstning med namnupprop (EDN)

antal röstdeltagande:	371
ja:	299
nej:	62
nedlagda röster:	10

(del II.5).

11. Åtgärder vid EG-anställdas avgång * (omröstning)

Betänkande av Rothley — A4-0228/95

I. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179C(NS):

Antagna ändringsförslag: 1-3 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag (del II.6).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Talare: Hoff påpekade att ordföranden ledde omröstningen för snabbt.

Särskild omröstning:

punkt 4 (PSE): förkastad

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (del II.6)

II. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS):

Antagna ändringsförslag: 4-6 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag med dessa ändringar (del II.6).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Särskild omröstning:

punkt 4 (PSE): förkastad

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (del II.6)

12. Genomförandet av budgeten 1995 (omröstning)

FÖRSLAG TILL RESOLUTION B4-1203/95:

Parlamentet antog resolutionen (del II.7).

Torsdag, 12 oktober 1995

13. Ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten 1993 (omröstning)

Betänkande av Pasty — A4-0224/95

FÖRSLAG TILL BESLUT

Ordföranden påpekade att även Böge, för PPE-gruppen, hade undertecknat detta ändringsförslag.

Antaget ändringsförslag: 1 med elektronisk omröstning (ja: 185, nej: 169, nedlagda röster: 5)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog beslutet (*del II.8*).

14. Förslag till ändring av EKSG:s driftsbudget 1995 (omröstning)

Betänkande av Bardong — A4-0205/95

FÖRSLAG TILL RESOLUTION

Föredraganden gav sin synpunkt på ändringsförslagen.

Antagna ändringsförslag: 2 med elektronisk omröstning (ja: 189, nej: 162, nedlagda röster: 6); 1 med elektronisk omröstning (ja: 178, nej: 169, nedlagda röster: 5)

Förkastat ändringsförslag: 3

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9*).

*
* *
*

Talare:

— Lulling återkom till det inlägg hon gjort efter omröstningen om ändringsförslag 15 (andra delen), om Medinga Ortegass (del I.6) omröstningsapparat inte fungerade och ordföranden gav henne inte ordet i tid, hennes ja-röst borde alltså beaktas och följaktligen ändringsförslaget förklaras antaget (ordföranden svarade att hon borde ha begärt ordet innan resultatet av omröstningen annonserades),

— Fabre-Aubrespy begärde bekräftelse, till följd av meddelandet från onsdagen om särskilda och delade omröstningar (del I.6), av att när omröstning sker om flera ändringsförslag tillsammans, är begäran om särskild omröstning om varje enskilt ändringsförslag tillåtligt (ordföranden svarade att detta är fallet).

*
* *
*

Röstförklaringar:

betänkande av Medina Ortega:

— *skriftliga:* Piquet, Cot, Fontaine, Blak och Kirsten M. Jensen

betänkande av Sanz Fernandez:

— *skriftliga:* Gallagher, Blot, Ephremidis, Kristoffersen, Howitt och Ribeiro

resolutionsförslag B4-1204/95 om rådets uttalanden om rådets förklaringar

— *skriftliga:* Fabre-Aubrespy och Cot

betänkande av Jacob:

— *munliga:* Nicholson och Wynn

— *skriftliga:* Happart, van der Waal, Berthu, McCartin, Funk, Eriksson, Sjöstedt, Svensson och Poisson

betänkande av Rothley:

— *skriftlig:* Ford

resolutionsförslag B4-1203/95 om genomförandet av budgeten 1995

— *munlig:* Fabre-Aubrespy

— *skriftliga:* Blak och Kirsten M. Jensen

betänkande av Pasty

— *munliga:* Fabre-Aubrespy, Blak, Blot, Willockx, Nicholson

— *skriftliga:* Desama, Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Kirsten M. Jensen och Vanhecke

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(*Sammanträdet avbröts kl. 13.05 och återupptogs kl. 15.00.*)

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

vice ordförande

Talare:

— Banotti som framhöll att hon hört på BBC kl. 12.00 ett inlägg som påstod att den brittiska regeringen hade låtit göra ett utsläpp av stora mängder kärnkraftsavfall till havs kring Kanalöarna och utanför Irlands och Skottlands kust. Hon begärde att kommissionen skulle engagera sig i denna fråga på grundval av artikel 34 i Euratomfördraget. (ordföranden noterade detta inlägg)

— Smith om samma ämne, begärde att kommissionen om möjligt skulle göra ett uttalande på detta tema under veckan (ordföranden svarade att kommissionen säkert noterat denna begäran)

— McMahon som begärde att en punkt som rör detta ämne skulle skrivas in på föredragningslistan för nästa sammanträdesperiod

— Bonino, ledamot av kommissionen, som meddelade att kommissionen skall undersöka frågan noggrant och kommer att avlägga rapport till parlamentet så snart som möjligt

AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT

Nästa punkt på föredragningslistan var aktuell och brådskande debatt om frågor av större vikt (*för titlar och författare samt resolutionsförslag, se protokollet av den 10.10.1995, del I.4*).

Torsdag, 12 oktober 1995

15. Nigeria (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om sex resolutionsförslag (B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 och 1289/95).

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Bertens, Kinnoek, Macartney, Pettinari, Telkämper och Lenz.

Talare: Günther för PPE-gruppen, som även bad ordföranden att tillse att personerna på åhörarläktaren var tysta (ordföranden svarade att åtgärder redan vidtagits) och Bonino, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.20)

16. Ekvatorialguinea (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om fem resolutionsförslag (B4-1237, 1241, 1256, 1260 och 1274/95).

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Cabezón Alonso, Fabra Vallés, Santini och Sierra González.

Talare: Bonino, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.21)

17. Mänskliga rättigheter (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om arton resolutionsförslag (B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 och 1270/95).

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Vecchi, Graziani, André-Léonard, Baldi, Tamino, Bertens, Cabezón Alonso, Pronk, Van Bladel, Schroedter, Novo, Goerens, Kreissl-Dörfler och González Álvarez.

Talare: Schulz, för PSE-gruppen, Salafranca Sánchez-Neyra, för PPE-gruppen, Pettinari, för GUE/NGL-gruppen, Pradier, för ARE-gruppen, Newens, von Habsburg och Bonino, ledamot av kommissionen.

ORDFÖRANDESKAP: GUTIERREZ DIAZ

vice ordförande

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.22)

18. FN:s ekonomiska kris (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om sju resolutionsförslag (B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 och 1287/95).

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Vecchi, Chesa, Bertens, Svensson, Kreissl-Dörfler och Oostlander.

Talare: Vanhecke, Schreiner och Bonino, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.23)

19. Katastrofer (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensamt debatt om arton resolutionsförslag (B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275, 1286, och 1227/95).

Talare för att presentera resolutionsförslagen: André-Léonard, Balfe, Van Bladel, Chesa, Girão Pereira, Ribeiro, Malerba, Bernard-Reymond och Eisma.

Talare: von Habsburg, för PPE-gruppen, Tamino, för V-gruppen, och presenterade ett resolutionsförslag, Kaklamanis, för UPE-gruppen, Watson, för ELDR-gruppen, Marset Campos, för GUE/NGL-gruppen, Bloch von Blottnitz, för V-gruppen, Malerba och Bonino, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.24)

OMRÖSTNING

Talare: Schroedter

20. Nigeria (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 och 1289/95

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 och 1289/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Kinnock och Cunningham för PSE-gruppen
Moorhouse för PPE-gruppen
Carrère d'Encausse och Ligabue för UPE-gruppen
Fassa, Bertens och André-Léonard för ELDR-gruppen
Pettinari, Carnero González och Miranda för GUE/NGL-gruppen
Telkämper, Aelvoet och Müller för V-gruppen
Macartney för ARE-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Torsdag, 12 oktober 1995

Förkastade ändringsförslag: 1 och 2

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 9 med särskild omröstning (PPE) och elektronisk omröstning (ja: 72, nej: 63, nedlagda röster: 1).

Parlamentet antog resolutionen (*del II.10*).

21. Ekvatorialguinea (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1237, 1241, 1256, 1260 och 1274/95

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1237, 1241, 1256, 1260 och 1274/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:
Pons Grau för PSE-gruppen
Fabra Valles och Mendez de Vigo för PPE-gruppen
Carrère d'Encausse och Ligabue för UPE-gruppen
Fassa, Bertens och Vallvé för ELDR-gruppen
Puerta, Carnero González, Aramburu del Río, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Sierra González och Sornosa Martínez för GUE/NGL-gruppen
Aelvoet och Telkämper för V-gruppen
Sanchez Garcia för ARE-gruppen
- som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11*).

22. Mänskliga rättigheter (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 och 1270/95

Burundi

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1231, 1244, 1255, 1261 och 1291/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:
Vecchi och Ghilardotti för PSE-gruppen
Castagnetti för PPE-gruppen
Baldi, Baldini, Aldo och Andrews för UPE-gruppen
Fassa för ELDR-gruppen
Pettinari, Sornosa Martínez och Vinci för GUE/NGL-gruppen
Tamino för V-gruppen
Pradier och Dell'Alba för ARE-gruppen
- som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.12a*).

Kuba

Ordföranden påpekade att Salafranca Sánchez-Neyras namn av misstag fanns med bland de som undertecknat resolutionsförslag B4-1285/95. Han upplyste även om att Van Dijk och Cohn-Bendit undertecknat det gemensamma resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1247, 1257, 1264 och 1285/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:
Cabezón Alonso för PSE-gruppen
Robles Piquer för PPE-gruppen
Caccavale för UPE-gruppen
Bertens, Gasoliba I Böhm, Haarder för ELDR-gruppen
Panella, Dell'Alba, Sánchez García, Vandemeulebroucke för ARE-gruppen
- som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Förkastat ändringsförslag: 1

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.12b*).

Vitryssland

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1246, 1248 och 1293/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:
Hoff och Wiersma för PSE-gruppen
Pronk, Robles Piquer, Menrad och Lenz för PPE-gruppen
Sierra Gonzalez för GUE/NGL-gruppen
Schroedter och Wolf för V-gruppen
- som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.12c*).

Brasilien

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1249, 1263, 1265, 1277 och 1288/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:
Miranda de Lage och d'Ancona för PSE-gruppen
Galeote Quecedo för PPE-gruppen
Ligabue för UPE-gruppen
Goerens för ELDR-gruppen
Novo, Castellina, González Álvarez, Jove Peres, Pettinari, Ainardi, Miranda och Ribeiro för GUE/NGL-gruppen
Kreissl-Dörfler för V-gruppen
Dell'Alba för ARE-gruppen
- som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Förkastat ändringsförslag: 1 med elektronisk omröstning (ja: 87, nej: 96, nedlagda röster: 2)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.12d*).

Torsdag, 12 oktober 1995

Guatemala

FÖRSLAG TILL RESOLUTION B4-1270/95:

Antagna ändringsförslag: 1; 2; 3; 4; 5

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.12e*).

23. FN:s ekonomiska kris (omröstning)

Resolutionsförslag B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 och 1287/95

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 och 1287/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Colajanni, för PSE-gruppen, Robles Piquer, för PPE-gruppen, Carrère d'Encausse, för UPE-gruppen, de Vries och Bertens, för ELDR-gruppen, Piquet, Ribeiro, Puerta och Alavanos, för GUE/NGL-gruppen, Aelvoet och Telkämper, för V-gruppen, Dell'Alba, för ARE-gruppen, som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.13*).

24. Katastrofer (omröstning)

Resolutionsförslag B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275, 1286 och 1227/95

Jordbävning i Turkiet

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1228, 1238, 1235, 1272 och 1288/94:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Balfe och Avgerinos, för PSE-gruppen, d'Andrea, Lambrias och Dimitrakopoulos, för PPE-gruppen, Carrère d'Encausse, för UPE-gruppen, André-Léonard, för ELDR-gruppen, Piquet, Alavanos, Ephremidis och Papayannakis, för GUE/NGL-gruppen, Roth, för V-gruppen, Pradier, för ARE-gruppen, som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14a*).

Oväder på Filippinerna

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1233/95:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14b*).

Översvämningar i Frankrike

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1240 och 1253/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Pery för PSE-gruppen, Chesa för UPE-gruppen, Ainardi för GUE/NGL-gruppen, som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14c*).

Kolera i Kap Verde

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1254 och 1290/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Marinho för PSE-gruppen, Girão Pereira och Pasty för UPE-gruppen, Costa Neves för ELDR-gruppen, Gutiérrez Díaz, Miranda och Ribeira för GUE/NGL-gruppen, Aelvoet för V-gruppen, som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14d*).

Översvämningar i Italien

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1258 och 1292/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Parodi, Malberba, Ligabue och Pasty för UPE-gruppen, Tamino, Ripa di Meana, Aglietta och Orlando för V-gruppen, som ersätter ovanstående resolutionsförslag.

ELDR-gruppen hade begärt särskild omröstning om punkterna 3 och 5.

Stycke A-F och i ingressen punkt 1 och 2: antagna

Talare:

- Cox för ELDR-gruppen, som påpekade att hans grupp hade velat framlägga muntliga ändringsförslag till punkterna 3 och 5 för att inte vara tvungna att rösta nej till dessa punkter,

- Malerba som föreslog att punkterna 3 och 5 skulle lyda som följer:

«3. uppmanar kommissionen att tillämpa en effektiv strategi för förebyggande och bekämpning...(resten oförändrat)»

«5. uppmanar kommissionen att hjälpa den drabbade befolkningen så att den så snabbt som möjligt får ersättning för materiella förluster.»

Torsdag, 12 oktober 1995

Ordföranden konstaterade att det inte fanns några invändningar mot att låta dessa muntliga ändringsförslag gå till omröstning.

punkt 3 ändrad muntligen: antagen

punkt 4: antagen

punkt 5 ändrad muntligen: antagen

punkt 6: antagen

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14e*)

Orkan i Italien

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1259/95:

ELGR-gruppen hade begärt särskild omröstning om punkt 3.

Första och andra stycket i ingressen, beaktandemeningen oaktad: antagna

Talare: Malerba som i samma anda som för det förra resolutionsförslaget föreslog ett muntligt ändringsförslag till punkt 3 som lyder som följer:

«3. uppmanar kommissionen att tillämpa en effektiv strategi för förebyggande och bekämpning.»

Ordföranden konstaterade att inga motsatte sig omröstningen om detta muntliga ändringsförslag.

punkt 3 ändrad muntligen: antagen

punkt 4 och 5: antagna

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14f*).

Bulgariska kärnkraftverket i Kozlounduj

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1266/95:

Parlamentet antog resolutionen genom omröstning med namnupprop (PPE)

antal röstdeltagande:	194
ja:	193
nej:	0
nedlagda röster:	1

(Cushnahan lät meddela att han hade önskat rösta ja)

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14g*).

Översvämningar i Algeriet

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1267/95:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14h*).

Hagel i Grekland

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1275/95:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14i*).

Jordbävning på Sumatra

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1286/95:

ELDR-gruppen hade begärt särskild omröstning om punkt 2.

Ingressen och punkt 1: antagna

punkt 2: antagen

punkt 3: antagen

Parlamentet antog resolutionen genom omröstning med namnupprop (PPE)

antal röstdeltagande:	190
ja:	164
nej:	15
nedlagda röster:	11

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14j*).

Regnskogar i Surinam

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1227/95:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14k*).

SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN

ORDFÖRANDESKAP: AVGERINOS

vice ordförande

25. Samordning av utbildning i u-länderna (debatt)

Günther lade fram sitt betänkande från utskottet för utveckling och samarbete, om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om samordning mellan gemenskapen och medlemsstaternas av programmet för allmän utbildning och yrkesutbildning i utvecklingsländerna (KOM(94)0399 — C4-0158/94)(A4-010/95).

Talare: Needle för PSE-gruppen, Berend för PPE-gruppen, Girao Pereira för UPE-gruppen, Vaz da Silva för ELDR-gruppen, Wolf för V-gruppen, Laperre-Verrier för ARE-gruppen, Vecchi och Bonino ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.9, protokollet 13.10.95)

26. Utbildningssamarbete med Förenta staterna och Kanada * (debatt)

Nästa punkt på dagordningen var den gemensamma debatten om två betänkanden från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media.

Banotti presenterade sina betänkanden:

— om förslag till rådets beslut om slutande av ett avtal om samarbete inom högre utbildning och yrkesutbildning mellan Europeiska gemenskapen och Förenta staterna (KOM(95)0120 — C4-03995/95 — 95/0094(CNS)) och

Torsdag, 12 oktober 1995

— om förslag till rådets beslut om slutande av ett avtal om samarbete inom högre utbildning och yrkesutbildning mellan Europeiska gemenskapen och Kanada (KOM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS)).

Talare: Spindelegger för PPE-gruppen, Rosadeo Fernandes för UPE-gruppen, Ryyänen för ELDR-gruppen, Aramburu del Río för GUE/NGL-gruppen, Leperre-Verrier för ARE-gruppen och Bonino ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.19, protokollet 13.10.95)

27. Utskotts och delegationers sammansättning

Ordföranden meddelade att han hade mottagit från de politiska grupperna anmodanden om följande utnämningar till följande utskott och delegationer:

A. Parlamentariska utskott:

- UTRI: Burenstam Linder
- BUDG: Waidelich
- EKON: Svensson och Carlsson
- FORS: Holm
- SOCI: Hernández Molar och Schörling
- REGI: Wibe
- TRAN: Eriksson
- MILJ: Hulthén
- MFRI: Lindholm
- INST: Sjöstedt
- KVIN: Elmalan ersätter Moreau

B. Delegationer till blandade parlamentariska utskott:

- EU-Polen: Lindholm
- EU-Slovakien: Goepel och Sjöstedt

— EU-Rumänien: Redondo Jiménez

— EU-Bulgarien: Eriksson

— EU-EES: Carlsson

(EU-Malta: Cederschiöld är inte längre ledamot av delegationen)

C. Interparlamentariska delegationer

— Baltiska staterna: Burenstam Linder, Hulthén, Svensson och Schörling

— Schweiz/Island/Norge: Wibe

— Förenta staterna: Pettinari och Piquet

— Centralamerika: Svensson ersätter Pettinari

— Sydafrika: Theorin

— Sydamerika: Hernández Molar

— Japan: Cederschiöld

— ASEAN: Holm

Ordföranden påpekade om ingen motsatte sig dessa utnämningar vid justeringen av protokollet kommer dessa att godkännas.

28. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för fredagens sammanträde fastställts som följer:

kl. 9.00:

- förfarande utan betänkanden
- Kenneth D. Collins betänkande om Europeiska miljöbyrån (utan debatt)
- omröstning om färdigbehandlade texter
- Philippe Martins betänkande om persikor och nektariner * ⁽¹⁾
- Souchets betänkande om kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken * ⁽¹⁾

(Sammanträdet avslutades kl. 19.15.)

⁽¹⁾ Texterna går till omröstning efter avslutad debatt.

Enrico Vinci
Generalsekreterare

Nicole Fontaine
Vice ordförande

Torsdag, 12 oktober 1995

DEL II

Texter antagna av parlamentet

1. Rättsligt mönsterskydd ***I

A4-0227/95

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om rättsligt mönsterskydd (KOM(93)0344 – C3-0513/93 – COD(0464))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Artonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

(18a) I princip har alla parter bevisbörda för de faktiska omständigheterna kring den rättsnorm som de åberopar; om denna princip tillämpas i en rättslig tvist om ett mönster är nytt eller ej, skall målsäganden bevisa att sådana faktiska omständigheter inte föreligger; därför bör principen om omvänd bevisbörda tillämpas.

(Ändringsförslag 2)

Artikel 1 a

(a) 'design' means the appearance of the whole or a part of a product resulting from the specific features of the lines, contours, colours, shape and/or materials of the product itself and/or its ornamentation;

(a) 'design' means the **på ytan synliga** appearance of the whole or a part of a product resulting from the specific features of the lines, contours, colours, shape and/or materials of the product itself and/or its ornamentation;

(Ändringsförslag 3)

Artikel 3.3

(3) A design of a product which constitutes a part of a complex *item* shall only be considered to be new and to have an individual character *in so far as* the design *applied to the part as such fulfils* the requirement as to novelty and individual character.

(3) A design of a product which constitutes a part of a complex **produkt** shall only be considered to be new and to have an individual character **om**

- i) **delen i den sammansatta produkten förblir synlig vid normal användning av denna och**
- ii) **de synliga utseendemässigt särskiljande egenskaperna hos delens design uppfyller** the requirement as to novelty and individual character.

3a) Med «normal användning» i artikel 3 i) avses slutanvändarens användning, vilket inte omfattar underhåll och reparationer.

(¹) EGT nr C 345, 23.12.1993, s. 14.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 4)

Artikel 4.2

2. A design shall be deemed to have been made available to the public if it has been published following registration or otherwise, exhibited, used in trade or otherwise disclosed. It shall not, however, be deemed to have been made available to the public for the sole reason that it has been disclosed to a third person under explicit or implicit conditions of confidentiality.

2. A design shall be deemed to have been made available to the public if it has been published following registration or otherwise, exhibited, used in trade or otherwise disclosed, **utom när dessa åtgärder rimligen inte kan vara kända i specialistkretsar i den berörda sektorn inom Europeiska unionen före datumet för ansökan om registrering eller prioriteringsdatum, om prioritet begärts.** It shall not, however, be deemed to have been made available to the public for the sole reason that it has been disclosed to a third person under explicit or implicit conditions of confidentiality.

(Ändringsförslag 5)

Artikel 5.1

A design shall be considered to have an individual character if the overall impression it produces on the informed user differs *significantly* from the overall impression produced on such a user by any design referred to in paragraph (2).

A design shall be considered to have an individual character if the overall impression it produces on the informed user differs from the overall impression produced on such a user by any design referred to in paragraph (2).

(Ändringsförslag 6)

Artikel 5.3

3. In order to assess individual character, common features shall as a matter of principle be given more weight than *differences* and the degree of freedom of the designer in developing the design shall be taken into consideration.

3. In order to assess individual character, common features shall as a matter of principle be given **samma** weight **som** and the degree of freedom of the designer in developing the design shall be taken into consideration.

(Ändringsförslag 7)

Artikel 7.2

2. A design right shall not subsist in a design *to the extent that it must necessarily be reproduced in its exact form and dimensions* in order to permit the product in which the design is incorporated or to which it is applied to be mechanically assembled or connected with another product.

2. A design right shall not subsist in a design **som måste** be reproduced in order to permit the product in which the design is incorporated or to which it is applied to be mechanically assembled or connected with another product **eller monterad i, på eller kring den så att båda produkterna fyller sin funktion.**

(Ändringsförslag 8)

Artikel 9.1

(1) The scope of the protection conferred by a design right shall include any design which produces on the informed user a *significantly* similar overall impression.

(1) The scope of the protection conferred by a design right shall include any design which produces on the informed user a similar overall impression.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 9)

Artikel 9.2

2. In order to assess the scope of protection, common features shall as a matter of principle be given *more weight than* differences and the degree of freedom of the designer in developing his design shall be taken into consideration.

2. In order to assess the scope of protection, common features shall as a matter of principle be given **samma weight som** differences and the degree of freedom of the designer in developing his design shall be taken into consideration.

(Ändringsförslag 15 + 10)

Artikel 14

The rights conferred by a design right shall not be exercised against third parties who, *after three years from the first putting on the market of a product incorporating the design or to which the design is applied*, use the design under Article 12, provided that:

- (a) the product incorporating the design or to which the design is applied is a part of a complex product upon whose appearance the protected design is dependent;
- (b) the purpose of such a use is to permit the repair of the complex product so as to restore its original appearance; *and*
- (c) the public is not misled as to the origin of the product used for the repair.

1. The rights conferred by a design right shall not be exercised against third parties who use the design under Article 12, provided that:

- (a) the product incorporating the design or to which the design is applied is a part of a complex product upon whose appearance the protected design is dependent;
 - (b) the purpose of such a use is to permit the repair of the complex product so as to restore its original appearance;
 - (c) the public is not misled as to the origin of the product used for the repair.
- ca) **innehavaren av mönsterskyddet skall meddelas om hur mönstret kommer att användas,**
 - cb) **innehavaren av mönsterskyddet skall erbjudas en rimlig och lämplig ersättning för användningen av mönstret.**

2. **Om inte annat överenskommits skall tillverkaren stå för ersättningen, såvida det inte gäller införsel av delar som framställts utanför gemenskapen, då importören av de delar på vilka mönstret skall tillämpas eller användas skall stå för ersättningen.**

(Ändringsförslag 11)

Artikel 18a (ny)

Artikel 18a

1. Den som i samband med handel gör intrång i ett mönsterskydd genom att framställa eller saluföra kopior kan av innehavaren eller innehavarna till mönsterskyddet avkrävas upplysningar utan dröjsmål om produkternas ursprung och avsättningsvägar, under förutsättning att detta inte i enskilda fall kan anses vara orimligt.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

2. Den som enligt punkt 1 är skyldig att lämna upplysningar skall ange namn och adress till tillverkaren, leverantören och andra tidigare ägare till produkterna, den affärsmässige köparen eller kunden och skall ange antalet produkter som tillverkats, levererats, mottagits eller beställts.

3. Mer omfattande rättigheter att kräva upplysningar skall kvarstå utan att tillämpningen av denna artikel påverkas.

(Ändringsförslag 12)

*Artikel 18b (ny)***Artikel 18b**

Om en rättslig tvist uppstår beträffande ett mönster skall mönstret betraktas som nytt i den mening som avses i artikel 4, till mönsterskyddsinnehavarens fördel, så länge motsatsen inte kan bevisas.

(Ändringsförslag 14)

*Artikel 18 c (ny)***Artikel 18c**

Kommissionen skall senast fem år efter det att Europaparlamentets och rådets förordning om ett gemensamt mönsterskydd trätt i kraft framlägga en analys av konsekvenserna av denna artikel för de industrisektorer som är mest berörda, framför allt tillverkare av sammansatta produkter och reservdelar. Kommissionen skall vid behov föreslå parlamentet och rådet att ändra detta direktiv efter att ha hört alla berörda parter.

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om rättsligt mönsterskydd (KOM(93)0344 – C3-0513/93 – COD0464)

(Medbeslutandeförfarandet – första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet KOM(93)0344 – COD0464 ⁽¹⁾,
- med beaktande av artiklarna 189b.2 och 100a i Romfördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram förslaget (C3-0513/93),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkande från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt och yttrande från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0227/95),

⁽¹⁾ EGT nr C 345, 23.12.1993, s.14.

Torsdag, 12 oktober 1995

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet antar i enlighet med artikel 189b.2 i Romfördraget,
4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten, och kräver då att samrådsförfarandet inleds,
5. påminner kommissionen om att den är skyldig att underrätta parlamentet om varje ändringsförslag den har för avsikt att göra i sitt förslag,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

2. Bevarandet av kulturarvet: Raphael-programmet ***I

A4-0225/95

Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut att upprätta ett åtgärdsprogram på gemenskapsnivå för bevarandet av kulturarvet – Raphael (KOM(95(0110-C4-0141/95 – 95/0078(COD)))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Nytt stycke före första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Den verklighet som är mest påtaglig och som starkast påverkar Europa som helhet är inte bara av geografisk, politisk, ekonomisk och social natur, utan också och i grunden kulturell verklighet,

(Ändringsförslag 2)

Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Att ge arvet nytt liv och tillvarata det på ett nytt sätt är nödvändigt för dess bevarande; nutida skapande verksamhet kan spela en avgörande roll i detta sammanhang.

(Ändringsförslag 3)

Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

Begreppet kulturarv innefattar lös egendom (konstföremål), fast egendom (monument) och abstrakt arv (traditioner, folklöre etc.) samt kulturplatser och kulturlandskap kultur- och naturtillgångar som helhet; och varje minnesplats som hjälper till att definiera Europas historiska och kulturella identitet.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 4)

Andra stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

I artikel 128 i fördraget identifieras kulturarvet som ett särskilt verksamhetsområde och att kulturarvet är ett uttryck för de nationella och regionala identiteterna samt banden mellan olika folkslag och det är viktigt att säkerställa dess bevarande och att förbättra medborgarnas tillgång till kulturarvet *inbegripet dem som ställs inför särskilda problem när det gäller att få tillgång till detta) för att bidra till större kunskap och ömsesidig respekt.*

I artikel 128 i fördraget identifieras kulturarvet som ett särskilt verksamhetsområde och att kulturarvet är ett uttryck för de nationella, regionala **och lokala** identiteterna samt banden mellan olika folkslag och det är viktigt att säkerställa dess bevarande **genom att utnyttja frivilliga insatser på bästa sätt** och att förbättra medborgarnas tillgång till kulturarvet **genom att skapa band av solidaritet och europeisk medvetenhet.**

(Ändringsförslag 5)

Andra stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Det är även viktigt att förbättra tillgången till kulturarvet för alla medborgare, inklusive för handikappade och framför allt alla ungdomar i skolålder och uppåt – i synnerhet missgynnade ungdomar, särskilt de som bor i randområden och på landsbygden i unionen – och på detta sätt främja större kunskap och ömsesidig respekt.

(Ändringsförslag 6)

Andra stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

Hänsyn måste tas till de irreparabla skador vissa monument och/eller vissa platser vållas genom ett orimligt antal besökare; åtgärder måste vidtas för ökat utnyttjande av nya tekniker för att möjliggöra virtuell tillgång för alla.

(Ändringsförslag 7)

Andra stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)

Kulturarvet för inte med sig ökade utgifter utan utgör en särskild resurs; om kulturarvet utnyttjas på rätt sätt, är det möjligt att åtminstone erhålla de inkomster som krävs för dess upprätthållande; i syfte att bevara kulturarvet är det nödvändigt att inte endast använda allmänna och privata medel utan också att i största möjliga utsträckning utnyttja mänskliga resurser som för övrigt redan har utnyttjats i hög grad av frivilligorganisationer under senare år.

(Ändringsförslag 8)

Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Bevarandet av kulturarvet ingår genom sin sociala och ekonomiska dimension i en samhällsplan och kan bidra väsentligt till att skapa arbete och till den regionala utvecklingen samt till att förbättra livskvaliteten och medborgarnas dagliga miljö.

Bevarandet av kulturarvet ingår genom sin sociala och ekonomiska dimension i en samhällsplan och kan bidra väsentligt till att skapa arbete **(i synnerhet för ungdomar), till att små och medelstora hantverksföretag kan överleva** och till den regionala utvecklingen samt till att förbättra livskvaliteten och medborgarnas dagliga miljö.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 9)

Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)

Främjandet av kulturarvet stimulerar utvecklingen av en typ av turism som, om den sköts på rätt sätt, kommer att vara en källa till berikande upplevelser, eftersom den låter människor komma i kontakt med och skaffa sig kunskaper om olika levnadssätt och olika sedvänjor.

(Ändringsförslag 10)

Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

Det är viktigt att främja specialutbildning i restaurering och bevarande av det europeiska kulturarvet, och standardkriterier bör användas för denna specialisering dock med respekt för de berörda områdenas specifika karaktär samt nationella och lokala särdrag; beslutet att inrätta en fond för bevarande av kulturföremål välkomnas.

(Ändringsförslag 11)

Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Stöld av kulturföremål och vandalism är bland de allvarligaste orsakerna till utarmning av det europeiska kulturarvet, ett arv som inte kan ersättas; det bör därför noggrant övervägas hur dessa hemsökelse kan bekämpas på bästa sätt, med särskild tonvikt på information och utbildning, vilket skulle kunna öka respekten för Europas kulturarv.

(Ändringsförslag 12)

Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Kommissionen har förvärvat erfarenheter inom ramen för den verksamhet som utförts hittills, särskilt på det arkitektoniska arvets område.

Kommissionen har förvärvat erfarenheter inom ramen för den verksamhet som utförts hittills, särskilt på det arkitektoniska arvets område **och genom resultaten kommissionens utfrågningar av alla berörda parter.**

(Ändringsförslag 13)

Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Det är viktigt att stödja ett närmare samarbete mellan medlemsstaternas behöriga myndigheter för att främja registrering, återfinnande och återlämnande av stulna konstföremål.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 14)

Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad, fotnot

Europaparlamentets resolution om ekonomiskt stöd till Mont Athos (klosterregion, EGT nr C 144, 15.6.1981, s. 92.

Europaparlamentets resolution om ekonomiskt stöd till Mont Athos (klosterregion, EGT nr C 144, 15.6.1981, s. 92.

Europaparlamentets resolution om stöd till återuppbyggnaden av zonen Chiado i Lissabon, EGT nr C 262, 10.10.1988, s. 110.

Europaparlamentets resolution om gemenskapens ekonomiska bidrag till restaureringen av Palermos historiska stadskärna, EGT nr C 187, 18.7.1988, s.160.

Europaparlamentets resolution om bevarandet av gemenskapens arkitektoniska och arkeologiska arv, EGT nr C 309, 5.12.1988, s. 424.

Europaparlamentets resolution om stöd till återuppbyggnaden av zonen Chiado i Lissabon, EGT nr C 262, 10.10.1988, s. 110.

Europaparlamentets resolution om branden på Liceo-teatern i Barcelona, EGT nr C 61, 28.2.1994, s. 184.

Europaparlamentets resolution om bevarandet av gemenskapens arkitektoniska och arkeologiska arv, EGT nr C 309, 5.12.1988, s. 424.

Europaparlamentets resolution om branden på Liceo-teatern i Barcelona, EGT nr C 61, 28.2.1994, s. 184.

(Ändringsförslag 15)

Tolfte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Det är viktigt att värdet av att skydda kulturarvet sprids till en så stor allmänhet som möjligt med hjälp av bred information.

(Ändringsförslag 16)

Fjortonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Att Europeiska unionens medlemsstater för en dialog om kulturfrågor med icke medlemsländer såväl europeiska som icke-europeiska, är av största betydelse för främjandet av ömsesidig förståelse, samarbete, tolerans och fred.

(Ändringsförslag 17)

Fjortonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

Europaparlamentet har antagit resolutioner om de kulturella förbindelserna mellan gemenskapen och länderna i Central- och Östeuropa⁽¹⁾, om utvecklingen av kultursamarbete EEG/Förenta staterna⁽²⁾, och om de kulturella förbindelserna mellan Europeiska unionen och Latinamerika⁽³⁾.

⁽¹⁾ EGT nr C 267, 14.10.1991, s. 45.

⁽²⁾ EGT nr C 255, 20.9.1993, s. 51.

⁽³⁾ EGT nr C 128, 9.5.1994, s. 428.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 18)

Femtonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Det europeiska kulturarvet uppvisar många band med länderna utanför gemenskapen och utgör därför ett privilegierat område för utveckling av samarbetsformer med tredje land och internationella organisationer som är behöriga på området, i enlighet med bestämmelserna i fördraget och de angivna slutsatserna och resolutionerna.

Det europeiska kulturarvet uppvisar många band med länderna utanför gemenskapen och utgör därför ett privilegierat område för utveckling av samarbetsformer med tredje land **i och utanför Europa, med Europarådet** och **övriga** internationella organisationer som är behöriga på området **för kultur såsom UNESCO**, i enlighet med bestämmelserna i fördraget och de angivna slutsatserna och resolutionerna.

(Ändringsförslag 19)

Sextonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Situationen för kulturarvet är särskilt kritisk i de öst- och centraleuropeiska länderna, där kulturarvet direkt hotas av förfall, förstörelse, likgiltighet eller krig, och är utsatt för en omfattande illegal handel med konstföremål, som i de flesta fall når den internationella marknaden via Europeiska unionens medlemsstater.

(Ändringsförslag 20)

Sjuttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Den prioritet som unionen länge givit skydd av kulturarvet och som har förstärkts genom Fördraget om Europeiska unionen, innebär att betydande finansieringsmedel bör avsättas inom ramen för «Raphael-programmet», för att möjliggöra genomförandet av en global, verkningsfull och sammanhängande politik till stöd för det europeiska kulturarvet.

(Ändringsförslag 21)

Sjuttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

Åtgärder inom detta program bör också beakta den kompletterande funktionen hos åtgärder som eventuellt vidtas inom annan gemenskapspolitik, t.ex. Urban-programmet för projekt i stadsområden och Interreg för gränsöverskridande projekt.

(Ändringsförslag 22)

Nittonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Kommissionen är vid *utövandet av sin uppgift* biträdd av en rådgivande kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna.

Kommissionen är vid **genomförandet av programmet** biträdd av en rådgivande kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 23)

Nittonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Den 20 december 1994 enades Europaparlamentet, rådet och kommissionen om ett «modus vivendi» avseende genomförandeåtgärder för de rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 189b i fördraget.

(Ändringsförslag 24)

Artikel 2, första strecksatsen

- Att bidra till att öka kulturarvets värde och dess landvinningar.
- Att bidra till att öka kulturarvets värde och dess landvinningar **genom att starkare förankra kulturarvet i ett socialt och ekonomiskt sammanhang.**

(Ändringsförslag 25)

Artikel 2, andra strecksatsen

- Att på europeisk nivå uppmuntra samarbete och utbyte av kunskaper, erfarenheter och praxis när det gäller att bevara kulturarvet.
- Att på europeisk nivå uppmuntra samarbete och utbyte av kunskaper, erfarenheter och praxis när det gäller att bevara **och återställa kulturarvet.**

(Ändringsförslag 26)

Artikel 2, tredje strecksatsen

- Att förbättra tillgången till kulturarvet och att förbättra utbudet av information om det för alla medborgare och att på det sättet bidra till att bekräfta ett europeiskt medborgarskap *genom att stödja sig på en bättre kunskap om kulturarvet.*
- Att förbättra tillgången till kulturarvet och att förbättra utbudet av information om det för alla medborgare, **varvid hänsyn skall tas till personer i alla åldrar och sociala och kulturella grupper, i synnerhet eftersatta grupper,** och att på det sättet bidra till **tanken på ett gemensamt europeiskt arv och därmed** bekräfta ett europeiskt medborgarskap.

(Ändringsförslag 27)

Artikel 2, femte strecksatsen

- Främja samarbetet med tredje land och andra behöriga internationella organisationer, *särskilt Europarådet.*
- Främja samarbetet med tredje land, **Europarådet och UNESCO** och andra behöriga **mellanstatliga och icke-statliga** internationella organisationer

(Ändringsförslag 28)

Artikel 3, andra till femte stycket

Den finansiella ramen för genomförandet av hela programmet skall fastställas till 67 miljoner ecu för perioden 1996-2000.

Den finansiella ramen för genomförandet av hela programmet skall fastställas till **96 miljoner ecu** för perioden 1996-2000, **fördelat enligt följande:**

Verksamhetsområde I: 41,4 miljoner ecu

Verksamhetsområde II: 9,3 miljoner ecu

Verksamhetsområde III: 24 miljoner ecu

Verksamhetsområde IV: 14,4 miljoner ecu

Verksamhetsområde V: 5,9 miljoner ecu

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

Den budgetansvariga myndigheten fastställer de anslag som är tillgängliga för varje verksamhetsår genom att ta hänsyn till de principer om god redovisningssed som avses i artikel 2 i budgetförordningen som skall tillämpas på Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Verksamheten, som beskrivs i bilagan, skall genomföras för att förverkliga de mål som anges i artikel 2 i budgetförordningen som skall tillämpas på Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Programmet har en varaktighet på 5 år. Det inleds den 1 januari 1996.

Den budgetansvariga myndigheten fastställer de anslag som är tillgängliga för varje verksamhetsår genom att ta hänsyn till de principer om god redovisningssed som avses i artikel 2 i budgetförordningen som skall tillämpas på Europeiska gemenskapernas allmänna budget. **Dessa årliga anslag skall fastställas under det årliga budgetförfarandet i enlighet med relevant finansieringsplan**

Kommissionen skall vidta de åtgärder som krävs för att säkerställa en lämplig övergång från nuvarande åtgärder till dem som skall genomföras inom ramen för programmet.

Verksamheten, som beskrivs i bilagan, skall genomföras för att förverkliga de mål som anges i artikel 2 i budgetförordningen som skall tillämpas på Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

(Utgår)

(Ändringsförslag 29)

Artikel 3a (ny)

Artikel 3a

Alla projekt som erhåller ekonomiskt stöd inom ramen för Raphael-programmet skall förses med Europeiska unionens flagga och en hänvisning om projektets finansiering

(Ändringsförslag 30)

Artikel 4, andra strecksatsen

— bidra till *kulturarvets landvinningar*,

— bidra till **att sprida information om och främja det gemensamma kulturarvet**,

(Ändringsförslag 31)

Artikel 4, fjärde strecksatsen a (ny)

— **låta eftersatta grupper själva stå för genomförande, där detta är möjligt.**

(Ändringsförslag 32)

Artikel 4, fjärde strecksatsen b (ny)

— **skapa förutsättningar för att presentationen och spridningen av samt tillgången till programmet i synnerhet inriktas på ungdomar; allmän medvetenhet och marknadsföringskampanjer bör stimulera unga människor till att delta i de projekt som genomförs på detta område.**

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 33)

Artikel 5, första stycket

Kommissionen skall biträdas av den rådgivande kommitté, som föreskrivs i artikel 4 i Europaparlamentets och rådets beslut om upprättande av ett stödprogram för artistisk och kulturell verksamhet med en europeisk dimension (Programme Kaléidoscope 2000), och som består av *en företrädare för* varje medlemsstat samt en företrädare för kommissionen som samtidigt är ordförande. Kommittén kan undersöka alla frågor rörande programmets genomförande. Kommissionen kan höra kommittén om de allmänna riktlinjerna samt om alla andra relevanta frågor utöver de som anges i artikel 6.

Kommissionen skall biträdas av den rådgivande kommitté, som föreskrivs i artikel 4 i Europaparlamentets och rådets beslut om upprättande av ett stödprogram för artistisk och kulturell verksamhet med en europeisk dimension (Programme Kaléidoscope 2000), och som består av **två företrädare för** varje medlemsstat samt en företrädare för kommissionen som samtidigt är ordförande. **Kommitténs medlemmar får biträdas av experter eller rådgivare.** Kommittén kan undersöka alla frågor rörande programmets genomförande. Kommissionen kan höra kommittén om de allmänna riktlinjerna samt om alla andra relevanta frågor utöver de som anges i artikel 6.

(Ändringsförslag 34)

Artikel 6, första stycket

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder och särskilt ett årligt arbetsprogram för åtgärderna I₁, II₂, III₃, V. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder och särskilt ett årligt arbetsprogram för åtgärderna I₁ **+I₂**, II₂, III₃, V. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning. **Uppmaningar till att ingiva förslag eller intresseanmälan skall regelbundet offentliggöras av kommissionen för att projektledare och yrkesverksamma på kulturområdet öppet och i rätt tid kan ansöka om ekonomiskt stöd från programmet «Raphael».**

(Ändringsförslag 35)

Artikel 6, andra stycket

Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje *medlemsstat* rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje **medlem av kommittén** rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

(Ändringsförslag 36)

Artikel 6a (ny)

Artikel 6a

Kommissionen skall prioritera reklam och spridning av information om föreliggande program, så att alla kulturellt verksamma och kulturnätverk informeras och uppmärksammas på åtgärder som berör dem.

(Ändringsförslag 37)

Artikel 7

Kommissionen skall övervaka att Raphaël-programmet har samband med och kompletterar gemenskapens övriga program och politik som berör kulturarvet.

Kommissionen skall övervaka **den inre balansen i Raphaël-programmet på grundval av verksamheten som anges i artikel 3 och även övervaka att det** har samband med och kompletterar gemenskapens övriga program och politik som berör kulturarvet, **i synnerhet inom ramen för strukturfonderna.**

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

Kommissionen skall också, på grundval av de finansiella bestämmelserna och under det att det preliminära budgetförslaget utarbetas, tillhandahålla användbar och aktuell information om förenlighet och kompletterande funktion mellan detta program och andra program samt gemenskapsåtgärder.

(Ändringsförslag 38)

Artikel 7a (ny)

Artikel 7a

Raphaël-programmet kommer, enligt särskilda villkor, att vara öppet för europeiska länder som anses uppfylla kraven för anslutning till Europeiska unionen (Cypern och Malta), EFTA-länderna, länderna i Central- och Östeuropa samt för de länder som tillsammans med Europeiska gemenskapen undertecknat och ratificerat ett samarbetsavtal som innehåller en kulturklausul.

(Ändringsförslag 39)

Artikel 7b (ny)

Artikel 7b

I genomförandet av programmet skall gemenskapen och medlemsstaterna stödja samarbete med Europarådet och andra behöriga internationella organisationer inom kulturområdets, bl.a. UNESCO; vad gäller samtliga dessa organ skall särskild uppmärksamhet ägnas åt att undvika dubbelarbete och säkerställa åtgärdernas kompletterande verkan med respekt för varje institutions och organisations identitet och handlingsfrihet.

(Ändringsförslag 40)

Artikel 8

Tre år efter det att Raphaël-programmet har verkställts, men före den 30 september 1999, skall kommissionen för Europaparlamentet, rådet och Regionkommittén, framlägga en rapport om utvärderingen av de uppnådda resultaten och denna skall, i förevarande fall, åtföljas av lämpliga förslag till justeringar av programmet med beaktande av de behov som visat sig under genomförandet.

Vid Raphaël-programmets slut, men före den 30 september 2001, skall kommissionen framlägga en rapport om programmets förverkligande och dess resultat för Europaparlamentet, rådet och Regionkommittén.

Före den 30 juni 1998 skall kommissionen för Europaparlamentet, rådet och Regionkommittén, framlägga en rapport om utvärderingen av de uppnådda resultaten och denna skall, i förevarande fall, åtföljas av lämpliga förslag till justeringar av programmet med beaktande av de behov som visat sig under genomförandet. **Denna rapport skall särskilt visa, utifrån det ekonomiska stödet från gemenskapen, att samverkan i genomförandet och partnerskap skapar socio-ekonomiska mervärden.**

Vid Raphaël-programmets slut, men före den 30 mars 2001, skall kommissionen framlägga en rapport om programmets förverkligande och dess resultat för Europaparlamentet, rådet och Regionkommittén.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 41)

Bilaga, inledningen

Raphaël-programmet är avsett att stödja europeisk verksamhet inom kulturarvets alla delområden: arvet i form av fast egendom, det arkeologiska arvet, det arv som döljs i hav och sjöar, arvet i form av fast egendom, arvet i form av lösöre, museér och samlingar, arkiv m.m.

Raphaël-programmet är avsett att stödja europeisk verksamhet inom kulturarvets alla delområden: arvet i form av fast egendom **och** det arkeologiska arvet **med omnejd** det arv som döljs i hav och sjöar, arvet i form av lös egendom, museér och samlingar, arkiv **och bibliotek, minnesplatser, industriarkeologi** m.m.

(Ändringsförslag 42)

Bilaga, verksamhetsområde I, första strecksatsen

— Denna verksamhet avser att bidra till att öka kulturarvets värde och dess landvinningar och att uppmuntra utvecklingen och ställa den bästa praxisen till gemensamt förfogande genom att skapa en miljö som är gynnsam för att bevara kulturarvet.

— Denna verksamhet avser att bidra till att öka kulturarvets värde och dess landvinningar och att uppmuntra utvecklingen och ställa den bästa praxisen till gemensamt förfogande genom att skapa en miljö som är gynnsam för att bevara **och återställa** kulturarvet.

(Ändringsförslag 43)

Bilaga, verksamhetsområde I, andra strecksatsen, punkt 1

1. Stöd till projekt för att bevara kulturarvet i form av lösöre och fast egendom som kan betecknas som «kulturarvets europeiska laboratorier» på grund av att det arbete som skall utföras är av särskilt intresse och kan fungera som förebild. Projekten bör omfatta verk, monument eller platser som har ett särskilt historiskt värde och som är «minnesplatser» för Europa. Projekten, som skall sträcka sig över flera år, skall ha som mål att samla de mest kompetenta personerna, särskilt genom att bilda ett europeiskt arbetslag med personer från många områden för att studera särskilt svåra problem i samband med bevarandet och att klarlägga lämpliga närmandesätt, metoder och tekniker. Särskild vikt skall fästas vid spridningen av de erfarenheter som vunnits under arbetet.

1. Stöd till projekt för att bevara kulturarvet i form av lösöre och fast egendom som kan betecknas som «kulturarvets europeiska laboratorier» på grund av att det arbete som skall utföras är av särskilt intresse och kan fungera som förebild. Projekten bör omfatta verk, monument eller platser som har ett särskilt historiskt värde och som är «minnesplatser» för Europa. **Nuvarande särskilda åtgärder som rör återställande av kulturarv med arkitektoniskt värde bör fortsätta som en del av programmet. Dessutom måste nya möjligheter skapas så att varje medlemsstat representeras av minst ett projekt.** Projekten, som skall sträcka sig över flera år, skall ha som mål att samla de mest kompetenta personerna, särskilt genom att bilda ett europeiskt arbetslag med personer från många områden för att studera särskilt svåra problem i samband med bevarandet och att klarlägga lämpliga närmandesätt, metoder och tekniker. Särskild vikt skall fästas vid spridningen av de erfarenheter som vunnits under arbetet.

(Ändringsförslag 44)

Bilaga, verksamhetsområde I, andra strecksatsen, punkt 2, andra stycket (nytt)

De medel som varje år avsätts till denna åtgärd skall inte understiga 4,7 miljoner ecu, vilket är det belopp som budgetåret 1995 anslagits till pilotprojekt för bevarande av det arkitektoniska kulturarv, som var föregångare till «kulturarvets europeiska byggplatser».

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

Ändringsförslag 73

Bilaga, verksamhetsområde I, andra strecksatsen, punkt 3

Stöd till utvecklingen av europeiska standarder och rekommendationer som avser att förbättra goda seder och praxis inom förvaltningen och bevarande av kulturarvet och, i förevarande fall, att underlätta utbytet. Det rör sig om att precisera europeiska standarder och rekommendationer för t.ex. dokumentationen av de kulturella tillgångarna, villkoren för lån av verk till utställningar, det passiva bevarandet av verk, skyddet av bland annat föremål, verk och monument mot eldsvåda.

Gemenskapsstödet kommer att kunna användas för enkäter, arbetsmöten, studier m.m. som förverkligas inom ramen för detta arbete.

Stöd till utvecklingen av europeiska standarder och rekommendationer **och för att genomförande av undersökningar** som avser att förbättra goda seder och praxis inom förvaltningen och bevarande av kulturarvet och, i förevarande fall, att underlätta utbytet. Det rör sig om att precisera europeiska standarder och rekommendationer **och genomförande av undersökningar** för t.ex:

- dokumentationen av de kulturella tillgångarna,
- villkoren för lån av verk till utställningar,
- det passiva bevarandet av verk,
- skyddet av bland annat föremål, verk och monument mot eldsvåda,
- **upprättande av en databas över den kulturella egendom som illegalt förts ut från en medlemsstats territorium⁽¹⁾ i syfte att underlätta dess återlämnande och tillämpning av projektet «Illegal handel med kulturell egendom» och av programmet för utbyte av uppgifter mellan myndigheter,**
- **offentliggörande av en jämförande översikt över den lagstiftning och de bestämmelser som tillämpas i medlemsstaterna vad gäller kulturell lös och fast egendom,**
- **genomförande av undersökningar om stora projekts inverkan på miljön (konstruktion av vägar, fabriker, stora byggnader) i syfte att bevara landskapen som omger den historiska miljön i samarbete med kommissionens generaldirektorat XI och XII,**
- **genomförande av undersökningar för att identifiera och analysera föroreningarnas osynliga effekter på kulturarvet, i synnerhet svavlets förvittrande inverkan på kalksten, i samarbete med kommissionens generaldirektorat XI och XII,**
- **genomförande av undersökningar för att beräkna de kulturella och ekonomiska effekterna av försäljningen av rättigheter för reproduktion av kulturella verk till internationella programvarutillverkare (Microsoft, etc.),**
- **genomförande av undersökningar av den moderna arkitekturens bidrag till restaurering och bevarande av fast egendom och stadsmiljö i syfte att garantera en högre arkitektonisk kvalitet vid renovering av detta kulturarv och vid byggandet av morgondagens fastigheter,**

⁽¹⁾ Rådets direktiv 93/7/EEG av den 15 mars 1993 om återlämnning av kulturell egendom som illegalt förts ut från en medlemstats territorium, EGT nr L 74, 27.3.1993, s.74; rådets förordning 3911/92 (EEG) om export av kulturell egendom, EGT L 395, 31.12.1992, s.1.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

- genomförande av en detaljerad studie av de positiva och negativa effekterna av de massiva turistbesök som de europeiska byggnaderna utsätts för.

Då alla dessa undersökningar görs skall hänsyn tas till de rekommendationer som är under utfärdande eller redan utfärdats av Europarådet eller andra specialiserade yrkesorganisationer.

(Ändringsförslag 46)

Bilaga, verksamhetsområde I, andra strecksatsen punkt 3a (ny)

Genomförandet av studier av gemensamt intresse, som saknas och som inte faller under medlemsstaternas ansvarsområde.

(Ändringsförslag 71)

Bilaga — verksamhetsområde I, andra strecksatsen, punkt 4a (ny)

Åtgärder för att finna, utveckla och uppmuntra sponsringsformer som kan göra företag benägna att bevara och stödja kulturarvet.

(Ändringsförslag 72)

Bilaga, verksamhetsområde I, andra strecksatsen a (ny)

- **De projekt skall prioriteras som kan genomföras med hjälp av medverkan från mindre gynnade personer.**

(Ändringsförslag 47)

Bilaga, verksamhetsområde II, andra strecksatsen, punkt 1

1. Stöd till skapandet av nätverk för «kulturarvets europeiska byggplatser». Nätverken kommer att inrättas för de teman som behandlas genom att de ansvariga för «byggplatserna» och, om nödvändigt, offentliga och privata institutioner, forskningscentrum och företag som är särskilt berörda av detta problem sammanbinds. Nätverkens mål är att främja utbytet av erfarenheter mellan de ansvariga för projekten, å ena sidan, och mellan de ansvariga och övriga berörda aktörer, å andra sidan. Gemenskapsstödet kommer att kunna användas särskilt för att inrätta nätverk, organisera seminarier om de problem man möter på «byggplatserna» och de arbeten som emotses där samt för att till berörda miljöer sprida den erfarenhet som har vunnits på detta sätt.

1. Stöd till skapandet av nätverk för «kulturarvets europeiska byggplatser». Nätverken kommer att inrättas för de teman som behandlas genom att de ansvariga för «byggplatserna» och, om nödvändigt, offentliga och privata institutioner, forskningscentrum och företag som är särskilt berörda av detta problem sammanbinds. Nätverkens mål är att främja utbytet av erfarenheter mellan de ansvariga för projekten, å ena sidan, och mellan de ansvariga och övriga berörda aktörer, å andra sidan. Gemenskapsstödet kommer att kunna användas särskilt för att inrätta nätverk, organisera seminarier om de problem man möter på «byggplatserna» och de arbeten som emotses där samt för att till berörda miljöer sprida den erfarenhet som har vunnits på detta sätt. **Nätverk som främjar tillgången till kulturarvet för eftersatta grupper skall också prioriteras. Dessutom skall stöd ges till bildandet av nätverk mellan muséer, konstgallerier m.m i medlemsstater som har konstskatter och i dessa skatters ursprungsländer då konstverken i fråga finns i annan medlemsstater.**

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 48)

Bilaga, verksamhetsområde II, andra strecksatsen, punkt 2a (ny)

2a. Samarbete mellan länder med ett gemensamt kulturarv genom organisering och utveckling av projekt och samordning av evenemang bör främjas.

(Ändringsförslag 49)

Bilaga, verksamhetsområde II, andra strecksatsen, punkt 3

3. Stöd till samarbetsprojekt som sträcker sig över nationernas gränser mellan museer och monument och som använder sig av multimedia eller andra kommunikationsformer i syfte att visa fram det europeiska kulturarvet och att visa besökarna på ett museum, ett monument eller en plats andra verk, monument eller platser som hör till samma kulturella familj och som befinner sig i andra europeiska länder.

3. Stöd till samarbetsprojekt som sträcker sig över nationernas gränser mellan museer, monument och arkiv och som använder sig av multimedia eller andra kommunikationsformer i syfte att visa fram det europeiska kulturarvet och att visa besökarna på ett museum, ett monument eller en plats andra verk, monument eller platser som hör till samma kulturella familj och som befinner sig i andra europeiska länder; **i denna målsättning skall även småskaliga projekt införlivas.**

(Ändringsförslag 50)

Bilaga, verksamhetsområde II, andra strecksatsen punkt 3a (ny)

Stöd till upprättande av flernationella nätverk som knyter samman museer eller platser med kulturella och historiska band för att främja ökad förståelse för varje enskilt kulturarv, i synnerhet för att återskapa de europeiska regionernas gemensamma rötter och regionernas band till andra världsdelars rötter – framför allt medelhavsområdet – och för att belysa hur olika livsstilar och kulturer har utvecklats.

(Ändringsförslag 51)

Bilaga, verksamhetsområde II, andra strecksatsen, punkt 4, första stycket

4. Stöd till samarbetsprojekt mellan utbildningsinstitut eller forskningscentrum som arbetar inom området för kulturarvet. Denna åtgärd avser att utveckla nödvändiga medel för att inrätta nätverk eller ingå partnerskap, för att stärka samarbetet och ställa erfarenheter till gemensamt förfogande. Det finansiella stöd som beviljas inom ramen för samarbetsprojekt kan användas särskilt för

– att göra förteckningar (områdesvis) över möjlig vidareutbildning,

4. Stöd till samarbetsprojekt mellan utbildningsinstitut eller forskningscentrum **och arkeologiska institutioner** som arbetar inom området för kulturarvet, **samt mellan vetenskapliga institutioner specialiserade på tvärvetenskaplig arkeologisk forskning.** Denna åtgärd avser att utveckla nödvändiga medel för att inrätta nätverk eller ingå partnerskap, för att stärka samarbetet och ställa erfarenheter till gemensamt förfogande. Det finansiella stöd som beviljas inom ramen för samarbetsprojekt kan användas särskilt för

– att göra förteckningar (områdesvis) över **grundutbildning och vidareutbildning, inklusive särskild utbildning för handläggare av kulturfrågor, speciella kurser på hög nivå i restaureringstekniker, utbildning för arkitekter som arbetar med historiska monument samt utbildning i tidigare använda underhålls- och restaureringstekniker för hantverkare som deltar i återställandet av kulturarvet i form av fast och lös egendom,**

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

- att utveckla metoder för att utvärdera olika utbildningar och att utveckla ett gemensamt betraktelsesätt,
- att förverkliga komparativa studier rörande betyg/ kvalifikationer inom området för kulturarvet och rörande tillträdet till yrken på kulturarvets områden i medlemsstaterna,
- att inrätta nätverk och informera medlemmarna,
- att dela ut stipendier och främja utbyte av lärare, studerande och forskare,
- att sprida information om pågående eller avslutad forskning, särskilt till yrkesverksamma på området,
- att informera om eller ge tillgång till ny teknik och hur denna används på området för kulturarvet m.m.

ÄNDRINGAR

- att utveckla metoder för att utvärdera olika utbildningar och att utveckla ett gemensamt betraktelsesätt,
- att förverkliga komparativa studier rörande betyg/ kvalifikationer inom området för kulturarvet och rörande tillträdet till yrken på kulturarvets områden i medlemsstaterna,
- att inrätta nätverk och informera medlemmarna,
- att dela ut stipendier och främja utbyte av lärare, studerande och forskare, **för att dessa skall kunna delta i särskilda konstkurser för specialister på restaureringsarbete och för konsthistoriker,**
- **att ge bidrag till lärlingar i hantverksyrken som vill genomgå utbildning under en utbildad hantverkares handledning i ett annat land i Europeiska unionen.**
- att sprida information om pågående eller avslutad forskning, särskilt till yrkesverksamma på området,
- att informera om eller ge tillgång till ny teknik och hur denna används på området för kulturarvet m.m.

(Ändringsförslag 52)

Bilaga, verksamhetsområde II, andra strecksatsen, punkt 4, sjunde strecksatsen a (ny)

- **att genomföra en studie om problemen med mervärdesskatt på material och leveranser och tjänster som tillhandahålls i syfte att bevara kulturarvet.**

(Ändringsförslag 53)

Bilaga, verksamhetsområde II, andra strecksatsen, punkt 4, sjunde strecksatsen b (ny)

- **att främja upprättandet av nätverk av databaser som innehåller uppgifter om kulturarvet genom att stödja olika sätt att göra dem mera internationella (översättning m.m).**

(Ändringsförslag 54)

Bilaga, verksamhetsområde II, andra strecksatsen, punkt 4a (ny)

- 4a. Stöd till stiftelser eller skolor som organiserats som europeiska nätverk och som skapats för att tillhandahålla yrkesutbildning för «hantverk på kulturarvets område».**

(Ändringsförslag 55)

Bilaga, verksamhetsområde III, andra strecksatsen, punkt 1

1. Medtagandet av ett urval åtgärder för att öka medborgarnas medvetande i projekt som åtnjuter gemenskapsstöd inom

1. Medtagandet av ett urval åtgärder för att öka medborgarnas medvetande i projekt som åtnjuter gemenskapsstöd inom

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

Raphaël-programmet. Projektens förespråkare kommer att inbjudas till att presentera det genomförda eller pågående arbetet inför allmän publik. Kommissionen kommer att följa upp de uppslag som utvecklas på detta område, t.ex. vandringstställningar och audiovisuella produkter som särskilt behandlar «kulturarvets europeiska laboratorier» och «kulturarvets europeiska byggplatser».

Raphaël-programmet. Projektens förespråkare kommer att inbjudas till att presentera det genomförda eller pågående arbetet inför allmän publik. Kommissionen kommer att följa upp de uppslag som utvecklas på detta område, t.ex. vandringstställningar, **kulturbesök** och audiovisuella **och multimedia-**la produkter som särskilt behandlar «kulturarvets europeiska laboratorier» och «kulturarvets europeiska byggplatser». **Stöd skall också ges till andra vandringstställningar som informerar eller ökar kunskapen hos Europas medborgare om andra medlemsstaters kulturarv, i synnerhet utställningar som riktar sig till mindre gynnade och avlägsna regioner samt öregioner och landsbygdsområden i unionen.**

(Ändringsförslag 56)

Bilaga, verksamhetsområde III, andra strecksatsen, punkt 3

3. Stöd till att genomföra visningar på flera språk på museum, monument och platser för de andra medlemsstaternas medborgare. Projekten kan omfatta texter till visningar, broschyrer, system för elektronisk guidning, audiovisuella produkter, multimedia m.m.

3. Stöd till att genomföra visningar på flera språk på museum, monument och platser för de andra medlemsstaternas medborgare. **I områden med ett lokalt, mindre utbrett språk, skall visningarna även göras på detta språk.** Projekten kan omfatta texter till visningar, broschyrer, system för elektronisk guidning, audiovisuella **eller** multimediala produkter, **muséers utbildningsprogram** m.m.

(Ändringsförslag 57)

Bilaga, verksamhetsområde III, andra strecksatsen, punkt 3a (ny)

3a. Sammanställning av en handbok över europeiska kulturvägar.

(Ändringsförslag 58)

Bilaga, verksamhetsområde III, andra strecksatsen, punkt 3b (ny)

3b. Vidtagande av nödvändiga åtgärder för att underlätta tillgång till arkiv för dem som verkar på området och för allmänheten genom att utnyttja de erfarenheter som redan finns på området och att följa upp «praktisk handbok om tillgång till arkiv».

(Ändringsförslag 59)

Bilaga, verksamhetsområde III, andra strecksatsen, punkt 4, första stycket

4. Stöd till användning av avancerad teknik och avancerade informations- och kommunikationstjänster som ger de yrkesverksamma och allmänheten tillgång till kulturarvet. Projekten bör vara av intresse på europeisk nivå och ha karaktären av demonstration.

4. Stöd till användning av avancerad teknik och avancerade informations- och kommunikationstjänster som ger de yrkesverksamma och allmänheten tillgång till kulturarvet **och till arkiv.** Projekten bör vara av intresse på europeisk nivå och ha karaktären av demonstration. **Stöd skulle kunna ges till produktion av CD-ROM-skivor, varvid lokala resurser används som gör det möjligt att utnyttja kulturarvet i största möjliga utsträckning, i synnerhet för att göra de sidor av kulturarvet som är svårare att tillgå mer kända och för att göra det möjligt att upptäcka «mindre kultur-tillgångar», dvs. det allmänna kulturarvet.**

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 60)

Bilaga, verksamhetsområde III, andra strecksatsen, punkt 4a (ny)

4a. Stöd till manuskript för TV-program och underlag för multimediaprojekt om kulturarvet.

(Ändringsförslag 61)

Bilaga, verksamhetsområde IV, andra strecksatsen, punkt 1

1. Stöd till identifiering av behovet av forskning — som skall utvecklas på gemenskapsnivå — inom kulturarvets område, till spridning av forskningsresultat till yrkesverksamma inom kulturarvets område och till utveckling av konkreta användningssätt för de yrkesverksamma på fältet. Dessa åtgärder kommer att utvecklas i samverkan med ramprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration. All eventuell forskningsverksamhet kommer att utföras inom ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling i enlighet med bestämmelserna i detta.

1. Stöd till identifiering av behovet av forskning — som skall utvecklas på gemenskapsnivå — inom kulturarvets område, till spridning av forskningsresultat till yrkesverksamma inom kulturarvets område (**i synnerhet till de som bor i mindre gynnade eller avlägsna regioner, i bergstrakter eller på öar**) och till utveckling av konkreta användningssätt för de yrkesverksamma på fältet. Dessa åtgärder kommer att utvecklas i samverkan med ramprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration. All eventuell forskningsverksamhet kommer att utföras inom ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling i enlighet med bestämmelserna i detta.

(Ändringsförslag 62)

Bilaga, verksamhetsområde IV, andra strecksatsen, punkt 2a (nytt)

2a. Stöd till en undersökning om restauratorers situation i de olika medlemsstaterna genomförd, i nära samarbete med yrkesrepresentanter, i avsikt att organisera restauratoryrket på ett sådant sätt att olika utbildningsnivåer erbjuds för att underlätta fri rörlighet på den inre marknaden och göra tillträdet till yrket mer öppet, bland annat för att säkerställa arbetets kvalitet vid återställandet av kulturarvet.

(Ändringsförslag 63)

Bilaga, verksamhetsområde IV, andra strecksatsen, punkt 3a (nytt)

3a. Stöd till initiativ för att bevara hantverksyrken och verksamheter som är nödvändiga för en riktig restaurering av kulturarvet genom att främja samarbete med de industrisektorer som producerar material och avancerad teknik som också används i restaureringsarbetet. Stöd bör dessutom ges till utbildning av kvalificerade hantverkare (som arbetar med papper, glas, järn etc.) vars uppehåll hotas av industriproduktion. Stöd till initiativ till inrättande av ett europeiskt utbildningscentrum för restaurering av konstföremål.

I detta sammanhang bör samarbete med Europarådet särskilt eftersträvas.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 64)

Bilaga, verksamhetsområde V, första strecksatsen

- Denna verksamhet avser att utveckla projekt med tredje land och att skapa samverkan med verksamhet som andra internationella organisationer har utvecklat, särskilt Europarådet.
- I enlighet med slutsatserna från Europeiska rådet i Köpenhamn (21-22 juni 1993) måste ett antal program göras tillgängliga för europeiska länder som anses uppfylla villkoren för anslutning till Europeiska unionen (Cypern och Malta), EFTA-länderna och länderna i Central- och Östeuropa som är part i Europa-avtalen, vars avdelning VII uttryckligen avser kulturarvet. De länder som har undertecknat samarbetsavtal med gemenskapen som innehåller en klausul om kulturfrågor skall också ha möjlighet att delta i programmet.

(Ändringsförslag 65)

Bilaga, verksamhetsområde V, andra strecksatsen, punkt 1a (ny)

- 1a. Åtgärder för att skydda kulturarvet där det har skadats till följd av krig, militär ockupation eller extrema handlingar av något slag.

(Ändringsförslag 66)

Bilaga, verksamhetsområde V, andra strecksatsen, punkt 2

- 2. Deltagande i nätverks- eller partnerskapsprojekt eller utvidgning av vissa projekt till att omfatta tredje land, t.ex. komparativa studier.
- 2. Deltagande i nätverks- eller partnerskapsprojekt eller utvidgning av vissa projekt till att omfatta tredje land, t.ex. komparativa studier, **sammanställning av inventarieförteckningar, analys av specifika problem såsom föroreningar etc.**

(Ändringsförslag 67)

Bilaga, verksamhetsområde V, andra strecksatsen, punkt 4a (ny)

- 4a. Utvecklande av tekniskt bistånd bland annat med hjälp av praktikersystem (på områden som teknik, juridik och förvaltning) och utbyte mellan specialister.

(Ändringsförslag 68)

Bilaga, verksamhetsområde V, andra strecksatsen, punkt 4b (ny)

- 4b. Nära samarbete mellan gemenskapen och länderna i Central- och Östeuropa i syfte att skapa en mekanism för att förhindra illegal export av konstföremål från dessa länder till Europeiska unionen.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 69)

Bilaga, verksamhetsområde V, tredje strecksatsen

- | | |
|---|---|
| <p>– Gemenskapsstödet för kulturella samarbetsprojekt med tredje land är organiserat på samma sätt som stödet till projekt som rör länder i Europeiska unionen, nämligen på grundval av de avtal som tillämpas för dem.</p> <p>Samverkan med behöriga internationella organisationers verksamhet <i>och särskilt Europarådet</i> kommer att eftersträvas samtidigt som hänsyn tas till den egna identiteten och varje institutions och organisations självständighet när det gäller verksamheten.</p> | <p>– Gemenskapsstödet för kulturella samarbetsprojekt med tredje land är organiserat på samma sätt som stödet till projekt som rör länder i Europeiska unionen, nämligen på grundval av de avtal som tillämpas för dem.</p> <p>Samverkan med Europarådets och andra behöriga internationella organisationers verksamhet, såsom UNESCO, kommer att eftersträvas samtidigt som hänsyn tas till den egna identiteten och varje institutions och organisations självständighet när det gäller verksamheten.</p> |
|---|---|

(Ändringsförslag 70)

Bilaga, verksamhetsområde V, tredje strecksatsen a (ny)

- **Kommissionen skall säkerställa att medlen fördelas rättvist mellan de olika icke-medlemsstater som deltar i denna verksamhet.**

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets beslut att upprätta ett åtgärdsprogram på gemenskapsnivå för bevarandet av kulturarvet – Raphael (KOM(95)0110 – C4-0141/95 – 95/0078(COD))

Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(95)0110 slutlig – 95/0078(COD)),
- med beaktande av artiklarna 189b.2 och 128 i Romfördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram förslaget (C4-0141/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media samt yttrandena från budgetutskottet och utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0225/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt rådet antar i enlighet med artikel 189b.2 i Romfördraget,
4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten, och kräver då att samrådsförfarandet inleds,
5. påminner kommissionen om att den är skyldig att förelägga parlamentet alla ändringar den har för avsikt att göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

Torsdag, 12 oktober 1995

3. Rådets ensidiga förklaringar

B4-1204/95

Resolution om öppenhet i rådets beslut och gemenskapens lagstiftningsförfaranden

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- med beaktande av rådets resolution av den 8 juni 1993 om kvalitén i utkasten till gemenskapslagstiftning,
- med beaktande av den interinstitutionella förklaringen om demokrati, öppenhet och subsidiaritet av den 25 oktober 1993, och
- med beaktande av EG-domstolens rättspraxis, särskilt domarna av den 18 februari 1970 i mål 38/69 (ECR 47), den 15 april 1986 i mål 237/84 (ECR 1256) och den 26 februari 1991 i mål 292/89 (ECR 774), och

med beaktande av följande:

- A. Den plikt att lojalt samarbeta som institutionerna är skyldiga varandra enligt Romfördraget,
- B. De åtaganden som gjordes av Europeiska rådet 1992 om en mer öppen gemenskap och slutsatserna från Europeiska rådet i Edinburgh den 12 december 1992,
- C. Parlamentet stödde de mål mot rådet som har tagits upp av J. Carvel och Guardian Newspapers (T-194/94) och Nederländerna (C-58/94) rörande bristen på insyn i rådets verksamhet.

Parlamentet

1. noterar den kodex som antogs av rådet den 2 oktober 1995 om offentliggörande av rådets protokoll och förklaringar som bifogas protokollen,
2. noterar att förklaringar som görs i rådets protokoll saknar rättsligt värde men kan leda till förvirring, osäkerhet och brist på öppenhet i skapandet av gemenskapsrätt,
3. noterar att antalet sådana förklaringar i rådets protokoll under den senaste tiden varit oproportionerligt högt (till exempel 31 förklaringar om den gemensamma ståndpunkten om dataskydd),
4. fördömer rådets bruk att göra ensidiga uttalanden om kommande lagstiftning i sina protokoll, särskilt under medbeslutandeförfarandet där Europaparlamentet och rådet gemensamt är lagstiftande,
5. fördömer kommissionens bruk att ansluta sig till förklaringar från rådet om genomförandet eller tolkningen av kommande lagstiftning, eftersom kommissionen därmed inte lyckas fullgöra sina plikter som beskyddare av fördragen, och uppmanar kommissionen att inte ta del i sådana uttalanden,
6. anser att bruket att låta lagstiftningen åtföljas av förklaringar snarare är något som hör samman med internationella avtal än med lagstiftning i sig och hädanefter borde undvikas för de rättsakter som antas av Europaparlamentet och rådet tillsammans (medbeslutandeförfarandet),
7. förkastar kategoriskt varje förklaring från rådet eller kommissionen som inte i förväg fått Europaparlamentets samtycke, vare sig förklaringen offentliggörs eller ej,
8. noterar emellertid att när Europaparlamentet och rådet i sällsynta fall under samrådsförfarandet kommer överens om en gemensam rekommendation, t.ex. om framtida åtgärder, är en sådan förklaring godtagbar om den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,
9. begär att alla godkända förklaringar publiceras, för att öppenhet skall uppnås i gemenskapens lagstiftning,
10. beklagar att ovannämnda kodex endast är en förklaring om goda avsikter som är alldeles för generellt hållen, innehåller inskränkningar och saknar laga kraft,
11. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

Torsdag, 12 oktober 1995

4. Bananer, frukt och grönsaker och den gemensamma tulltaxan *

A4-0198/95

Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 404/93 och 1035/72 om bananer respektive frukt och grönsaker samt av förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om gemensamma tulltaxan (KOM(95)0114 – C4-0211/95 – 95/0084(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar: ⁽¹⁾

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Titel

Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 404/93 och 1035/72 om bananer respektive frukt och grönsaker samt av förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan

Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 404/93 om bananer.

(Ändringsförslag 2)

Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Förordning (EEG) nr 404/93 om den gemensamma organisationen av marknaden för bananer ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 3290/94 ⁽²⁾, omfattar för närvarande bl.a. färska eller torkade äppelbananer. En närmare undersökning med avseende på dessa bananer har lett till slutsatsen att de har helt andra egenskaper än de bananer som är vanligast på gemenskapsmarknaden, nämligen sådana som tillhör undergrupperna Cavendish och Gros-Michel. Det är därför lämpligt att undanta äppelbananer från tillämpningen av förordning (EEG) nr 404/93 och att istället låta dem tillsammans med övriga tropiska frukter omfattas av förordning (EEG) nr 1035/72 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker ⁽³⁾, samt att ändra förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om gemensamma tulltaxan ⁽⁴⁾.

(utgår)

⁽¹⁾ EGT nr L 47, 25.2.1993, s. 1.⁽²⁾ EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 105.⁽³⁾ EGT nr L 118, 20.5.1973, s. 1.⁽⁴⁾ EGT nr L 256, 7.9.1987, s. 1.

(Ändringsförslag 3)

Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

För att uppfylla de åtaganden som Europeiska unionen gjort inom ramen för sina förbindelser med AVS-staterna bör det

För att uppfylla de åtaganden som Europeiska unionen gjort inom ramen för sina förbindelser med AVS-staterna bör det

⁽¹⁾ Efter godkännandet av ändringsförslagen återförvisades ärendet till ansvarigt utskott i enlighet med artikel 60.2 i arbetsordningen.⁽²⁾ EGT nr C 136, 3.6.1995, s. 18.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

skapas mekanismer som motsvarar dem som införts i samband med det ramavtal om bananer som ingicks inom ramen för förhandlingarna under Uruguayrundan, dels för att behandla fall av force majeure som påverkar AVS-ländernas produktion och dels för att tillåta vissa tillfälliga överföringar av andra orsaker än force majeure inom samma geografiska zon.

skapas mekanismer som motsvarar dem som införts i samband med det ramavtal om bananer som ingicks inom ramen för förhandlingarna under Uruguayrundan, dels för att behandla fall av force majeure som påverkar AVS-ländernas produktion och dels för att tillåta vissa tillfälliga överföringar av andra orsaker än force majeure.

(Ändringsförslag 4)

Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Trots att det i artikel 32 i förordning (EEG) nr 404/93 fastslås att Europaparlamentet och rådet skall föreläggas en rapport om hur den gemensamma organisationen av marknaden fungerar senast vid utgången av det tredje året efter att denna förordning trätt i kraft, bör framläggandet av denna rapport tidigareläggas till före den 1 januari 1996.

(Ändringsförslag 19)

Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

Europeiska unionen har ett stort intresse av att produktionen sker under acceptabla sociala och miljömässiga former och uppmanar därför kommissionen att, inom ramen för rapporten om hur den förordning fungerar som artikel 32 i förordning EEG nr 404/93 hänvisar till, lägga fram initiativ för att överbrygga de nuvarande begränsningarna i dess tillgång till Europeiska unionens ekonomiska marknad utan att påverka de rättmätiga intressen som gemenskapens och AVS-ländernas producenter har.

(Ändringsförslag 5)

ARTIKEL 1.1

Artikel 1.2 (förordning (EEG) nr 404/93)

1. I artikel 1.2 skall det varuslag som omfattas av KN-nummer «ur 0803 – Bananer, med undantag av mjölbananer, färska eller torkade» ersättas med «ur 0803 – Bananer, med undantag av mjölbananer och äppelbananer, färska eller torkade».

(utgår)

(Ändringsförslag 6)

ARTIKEL 1.2 första strecksatsen

Artikel 15a.2.1 (förordning (EEG) nr 404/93)

2. Artikel 15a andra stycket skall ändras på följande sätt:
- a) I punkt 1 skall «bilagan» ersättas med «bilaga 1».

(utgår)

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 7)

ARTIKEL 1.6

Artikel 19.2 första stycket (förordning (EEG) nr 404/93)

2. På grundval av separata beräkningar för var och en av de kategorier av aktörer som avses i punkt 1 a och b skall varje aktör erhålla importlicenser som grundar sig på de genomsnittliga kvantiteter av bananer som denne har importerat för egen räkning eller, i fråga om gemenskapsbananer, släppt ut på marknaden under *de två senaste år för vilka* uppgifter finns tillgängliga.

2. På grundval av separata beräkningar för var och en av de kategorier av aktörer som avses i punkt 1 a och b skall varje aktör erhålla importlicenser som grundar sig på de genomsnittliga kvantiteter av bananer som denne har importerat för egen räkning eller, i fråga om gemenskapsbananer, släppt ut på marknaden under **det senaste året, räknat från och med den 1 juli, för vilket** uppgifter finns tillgängliga.

(Ändringsförslag 8)

ARTIKEL 1.7

Artikel 19a.1 (förordning (EEG) nr 404/93)

1. Om en AVS-stat på grund av force majeure inte kan exportera hela eller delar av de traditionella och icke traditionella kvantiteterna till gemenskapsmarknaden, får staten leverera produkter med annat ursprung till gemenskapsmarknaden, *på villkor som fastställs på förhand* enligt förfarandet i artikel 27. *Dessa villkor skall göra det möjligt att avhjälpa* allvarliga skador som drabbar produktionsregionerna eller någon av de grupper av aktörer som avses i artikel 19.1.

1. Om en AVS-stat på grund av force majeure, **vilket även omfattar lokalt förekommande inbördeskrig och avsaknad av en legitimt erkänd regering**, inte kan exportera hela eller delar av de traditionella och icke traditionella kvantiteterna till gemenskapsmarknaden, får staten leverera produkter med annat ursprung till gemenskapsmarknaden, enligt förfarandet i artikel 27. Detta skall göra det möjligt att avhjälpa allvarliga skador som drabbar produktionsregionerna eller någon av de grupper av aktörer som avses i artikel 19.1.

(Ändringsförslag 9)

ARTIKEL 1.7

Artikel 19a.2 (förordning (EEG) nr 404/93)

2. Villkoren för en tillfällig omfördelning av de traditionella och icke traditionella kvantiteterna, av orsaker som inte hänger samman med force majeure, mellan AVS-stater som anges i bilaga 2 och som *tillhör samma geografiska zon*, skall fastställas enligt samma förfarande.

2. Villkoren för en tillfällig omfördelning av de traditionella och icke traditionella kvantiteterna, av orsaker som inte hänger samman med force majeure, mellan AVS-stater som anges i bilaga 1, skall fastställas enligt samma förfarande.

(Ändringsförslag 18)

ARTIKEL 1.7a (ny)

Artikel 32 första och andra styckena (förordning (EEG) nr 404/93)

7a. Artikel 32 första och andra styckena skall ersättas med följande:

Kommissionen skall senast den 31 december 1995, och i varje fall i samband med översynen av det i artikel 12.4 avsedda schablonmässiga referensbeloppet, för Europaparlamentet och rådet lägga fram en rapport om hur denna förordning fungerar

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

Denna rapport skall framför allt innehålla en analys av utvecklingen, sedan denna bestämmelse införande, för distributionen av gemenskapsbananer, bananer från tredje land och AVS-bananer, samt en analys av systemet för utfärdande av licenser, med effekterna för banandistributörernas och bananproducenternas ekonomiska situationer. Denna rapport skall i förekommande fall innehålla motsvarande förslag.

(Ändringsförslag 11)

ARTIKEL 1.8

Bilaga 2 (förordning (EEG) nr 404/93)

8. Bilagan skall betecknas bilaga 2. (utgår)

(Ändringsförslag 12)

ARTIKEL 2

Bilaga 1, nummer 0803 (förordning (EEG) nr 2658/87)

I bilaga 1 till förordning (EEG) nr 2658/87 skall nummer 0803 ersättas med följande: (utgår)

		Tullsats		Extra mängd- enhet
		Autonom (%) eller import- avgift (JB)	Konven- tionell (%)	
0803	Bananer, inbegripet mjölbananer, färska el- ler torkade:			
	— färska			
08030011	— mjölbananer	20	20	—
08030015 ⁽¹⁾	— äppelbananer	20	20	—
08030018 ⁽²⁾	— andra	850 ecu/ 1 000 kg netto	—	—
08030090	— torkade	20	20	—

⁽¹⁾ TARIC-nr för 1995: 0803 00 19 * 10.⁽²⁾ TARIC-nr för 1995: 0803 00 19 * 90.

2. De ändringar av KN-undernummer som föreskrivs i denna förordning skall tillämpas såsom underuppdelningar i den integrerade tulltaxan för Europeiska gemenskaperna (TARIC) till dess att de införs i Kombinerade nomenklaturen på det sätt som fastställs i artikel 12 i förordning (EEG) nr 2658/87.

(Ändringsförslag 13)

ARTIKEL 3

Artikel 1.2 (förordning (EEG) nr 1035/72)

I artikel 1.2 i förordning (EEG) nr 1035/72 skall följande införas: (utgår)

« 08030015 — Färska äppelbananer
ur 08030090 — Torkade äppelbananer ».

Torsdag, 12 oktober 1995

5. Nationellt kompensationsstöd för förlust av jordbruksinkomster *

A4-0213/95

Förslag till rådets förordning om möjligheten att bevilja nationellt kompensationsstöd för förlust av jordbruksinkomst försakad av valutarörelser i andra medlemsstater (KOM(95)0343 – C4-0309/95 – 95/0197(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 6)

Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Whereas these exceptional measures are justified solely on the basis of the specific objectives, circumstances and features of the common agricultural policy;

Whereas these exceptional measures **under inga omständigheter får betraktas som ett prejudikat för att ifrågasätta den gemensamma jordbrukspolitikens grundprinciper och mål eftersom detta skulle medföra en oacceptabel renationalisering.**

(Ändringsförslag 7)

Artikel 1 första stycket

I de fall då fakta visar att jordbruksproducenterna inom vissa bestämda produktionssektorer har lidit betydande inkomstförluster i en medlemsstat, på grund av större monetära rörelser som inträffat i andra medlemsstater efter inledandet av regleringsåret 1994/95, och senast den 31 december 1995, kan ett fast och i storlek avtagande kompensationsstöd beviljas dessa producenter under 3 år på grundval av en nationell finansiering.

I de fall då fakta visar att jordbruksproducenterna inom vissa bestämda produktionssektorer har lidit betydande inkomstförluster i en medlemsstat, **vilka inte täcks av några kompensationer i det gällande agrimonetära systemet** på grund av större monetära rörelser som inträffat i andra medlemsstater efter inledandet av regleringsåret 1994/95, och senast den 31 december 1995, kan ett fast och i storlek avtagande kompensationsstöd beviljas dessa producenter under 3 år på grundval av en nationell finansiering.

(Ändringsförslag 8)

Artikel 1 andra stycket a (nytt)

Det stöd som begärs av berörd medlemsstat kan godkännas av kommissionen under förutsättning att följande två kriterier är uppfyllda:

- att det respekterar den gemensamma jordbrukspolitikens grundprinciper och mål för att förhindra alla former av åternationalisering,
- att det är i gemenskapens intresse och överensstämmer med en väl fungerande inre marknad.

(Ändringsförslag 4)

Artikel 1 tredje stycket a (nytt)

I sin analys av de stödbestämmelser som medlemsstaterna föreslagit skall kommissionen bedöma gemenskapsintresset, behovet av stöd och proportionerna mellan stödbelopp och de mål som uppnås.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 9)

Artikel 1 tredje stycket b (nytt)

Kommissionen åtar sig att med hänsyn till de exceptionella åtgärderna i denna förordning inför Europaparlamentet förklara de kvalitativa och kvantitativa kriterier som fastställts för att utvärdera huruvida det godkända stödet är lämpligt. Senast den 31 december 1996 skall den förelägga Europaparlamentet och rådet en rapport med allt godkänt nationellt stöd.

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 1a (ny)***Artikel 1a**

Bestämmelserna i artikel 94 i fördraget skall tillämpas i fråga om kommissionens kontroll av beviljandet av godkända stöd.

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets förordning om möjligheten att bevilja nationellt kompensationsstöd för förlust av jordbruksinkomst förorsakad av valutarörelser i andra medlemsstater (KOM(95)0343 – C4-0309/95 – 95/0197(CNS))

(Rådfrågningsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0343 – 95/0197(CNS),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 42 och 43 i Romfördraget (C4-0309/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandet från budgetutskottet (A4-0213/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

Torsdag, 12 oktober 1995

6. Åtgärder vid EG-anställdas avgång *

A4-0228/95

I.

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till rådets förordning om inrättande av särskilda åtgärder vid avgång från tjänsten för tjänstemän anställda vid Europeiska gemenskaperna med anledning av Finlands, Sveriges och Österrikes anslutning (KOM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Artikel 1

I tjänstens intresse och med hänsyn till behovet som uppkommit till följd av Finlands, Sveriges och Österrikes anslutning, har vissa institutioner enligt artikel 1 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och bundna av förordning EEG, Euratom, EKSG nr 259/68 ⁽¹⁾ rätt att fram till och med den 30.6.2000 vidta vissa åtgärder gentemot dem av deras tjänstemän som uppnått åldern 55 år med undantag för dem i grad A1 och A2 för avgång från tjänsten enligt de villkor som anges i denna förordning.

I tjänstens intresse och med hänsyn till behovet som uppkommit till följd av Finlands, Sveriges och Österrikes anslutning, har vissa institutioner enligt artikel 1 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och bundna av förordning EEG, Euratom, EKSG nr 259/68 ⁽¹⁾ rätt att fram till och med den **31 december år 2000** vidta vissa åtgärder gentemot dem av deras tjänstemän som uppnått åldern 55 år med undantag för dem i grad A1 och A2 för avgång från tjänsten enligt de villkor som anges i denna förordning.

⁽¹⁾ EGT nr L 56, 4.3.1968, s. 1.⁽¹⁾ EGT nr L 56, 4.3.1968, s. 1.

(Ändringsförslag 2)

Artikel 2.2

2. Antalet tjänstemän som kan omfattas av en sådan åtgärd om avgång från tjänsten fastställs för följande tidsperioder enligt nedan:

För perioden från den 1.7.1995 till den 30.6.1996 fastställs antalet till:

- 30 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 6 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- 4 personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

För perioden från den 1.7.1996 till den 30.6.1997 fastställs antalet till:

- 30 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 4 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- 4 personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

2. Antalet tjänstemän som kan omfattas av en sådan åtgärd om avgång från tjänsten fastställs för följande tidsperioder enligt nedan:

För perioden från den **1 januari 1996** till den **31 december 1996** fastställs antalet till:

- 30 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 6 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- 4 personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

För perioden från den **1 januari 1997** till den **31 december 1997** fastställs antalet till:

- 30 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 4 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- 4 personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

För perioden från den 1.7.1997 till den 30.6.1998 fastställs antalet till:

- 15 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 4 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- 4 personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

För perioden från den 1.7.1998 till den 30.6.1999 fastställs antalet till:

- 15 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 2 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- .. personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

För perioden från den 1.7.1999 till den 30.6.2000 fastställs antalet till:

- 10 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 4 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- .. personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

För perioden från den 1 januari 1998 till den 31 december 1998 fastställs antalet till:

- 15 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 4 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- 4 personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

För perioden från den 1 januari 1999 till den 31 december 1999 fastställs antalet till:

- 15 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 2 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- .. personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

För perioden från den 1 januari 2000 till den 31 december 2000 fastställs antalet till:

- 10 personer för kommissionen
- 14 personer för Europaparlamentet
- 14 personer för rådet
- 4 personer för Ekonomiska- och Sociala kommittén
- .. personer för revisionsrätten
- 5 personer för domstolen

(Ändringsförslag 3)

Artikel 2.2a (ny)

2a Det möjliga antalet avgångar från tjänsten som inte utnyttjats under perioden som definieras i punkt 2 skall överföras till följande period.

I. Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om rådets förslag till förordning (EG) om inrättande av särskilda åtgärder vid avgång från tjänsten för tjänstemän anställda vid Europeiska gemenskaperna med anledning av Finlands, Sveriges och Österrikes anslutning (KOM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS))

(Rådfrågningsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0327 – 95/0179(CNS) ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EGT nr C 246, 22.9.1995, s. 23.

Torsdag, 12 oktober 1995

- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 24 i fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna (C4-0336/95),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt och yttrandet från budgetutskottet (A4-0228/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
4. begär förnyad rådfrågning om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

II.

Förslag till rådets förordning (EG) om inrättande av särskilda åtgärder vid avgång från tjänsten för tillfälligt anställda vid Europeiska gemenskaperna (KOM(95)0327 – C4-0337/95 – 95/0180(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 4)

Artikel 1

I tjänstens intresse och med hänsyn till behovet som uppkommit till följd av Finlands, Sveriges och Österrikes anslutning till Europeiska gemenskaperna har vissa institutioner rätt att fram till den 30.6.2000 vidta vissa åtgärder gentemot sina tillfälligt anställda enligt artikel 2.a och 2.c i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna enligt de villkor som anges nedan. De tillfälligt anställda i fråga skall vara innehavare av ett tillsvidarekontrakt, ha tjänstgjort sammanlagt femton år och uppnått åldern minst femtio år för tillfälligt anställda enligt artikel 2.c i anställningsvillkoren och minst femtiofem år för tillfälligt anställda enligt artikel 2.a i anställningsvillkoren.

I tjänstens intresse och med hänsyn till behovet som uppkommit till följd av Finlands, Sveriges och Österrikes anslutning till Europeiska gemenskaperna har vissa institutioner rätt att fram till den **31 december år 2000** vidta vissa åtgärder gentemot sina tillfälligt anställda enligt artikel 2.a och 2.c i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna enligt de villkor som anges nedan. De tillfälligt anställda i fråga skall vara innehavare av ett tillsvidarekontrakt, ha tjänstgjort sammanlagt femton år och uppnått åldern minst femtio år för tillfälligt anställda enligt artikel 2.c i anställningsvillkoren och minst femtiofem år för tillfälligt anställda enligt artikel 2.a i anställningsvillkoren.

(Ändringsförslag 5)

Artikel 2

Antalet tillfälligt anställda som kan omfattas av åtgärden som avses i artikel 1 fastställs till 30 för Europaparlamentet och 2 för Ekonomiska och sociala kommittén. Detta antal skall fördelas mellan de tidsperioder som denna förordning är tillämplig enligt följande.

1. Antalet tillfälligt anställda som kan omfattas av åtgärden som avses i artikel 1 fastställs till 30 för Europaparlamentet och 2 för Ekonomiska och sociala kommittén. Detta antal skall fördelas mellan de tidsperioder som denna förordning är tillämplig enligt följande.

Torsdag, 12 oktober 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG		ÄNDRINGAR			
	Europa parlamentet	Ekonomiska och sociala kommitten		Europa parlamentet	Ekonomiska och sociala kommitten
För perioden från den 1.7.1995 till den 30.6.1996 (antalet oförändrat)	2	2	För perioden från den 1 januari 1996 till den 31 december 1996 (antalet oförändrat)	2	2
För perioden från den 1.7.1996 till den 30.6.1997 (antalet oförändrat)	7		För perioden från den 1 januari 1997 till den 31 december 1997 (antalet oförändrat)	7	
För perioden från den 1.7.1997 till den 30.6.1998 (antalet oförändrat)	6		För perioden från den 1 januari 1998 till den 31 december 1998 (antalet oförändrat)	6	
För perioden från den 1.7.1998 till den 30.6.1999 (antalet oförändrat)	9		För perioden från den 1 januari 1999 till den 31 december 1999 (antalet oförändrat)	9	
För perioden från den 1.7.1999 till den 30.6.2000 (antalet oförändrat)	6		För perioden från den 1 januari 2000 till den 31 december 2000 (antalet oförändrat)	6	

(Ändringsförslag 6)

Artikel 2.2 (ny)

2. Det möjliga antalet avgångar från tjänsten som inte utnyttjats under perioden som definieras i punkt 1 skall överföras till följande period.

II. Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om rådets förslag till förordning (EG) om inrättande av särskilda åtgärder vid avgång från tjänsten för tillfälligt anställda vid Europeiska gemenskaperna (KOM(95)0327 – C4-0337/95 – 95/0180(CNS))

(Rådfrågningsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0327 – 95/0180(CNS) ⁽¹⁾,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 24 i fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna (C4– 0337/95),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt och yttrandet från budgetutskottet (A4-0228/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
4. begär förnyad rådfrågning om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT nr C 246, 22.9.1995, s. 26.

Torsdag, 12 oktober 1995

7. Genomförandet av budgeten 1995

B4-1203/95

Resolution om genomförandet av Europeiska unionens budget för budgetåret 1995

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av upplysningarna i rapporten om genomförandet av budget för Europeiska unionen av den 31 maj 1995 (SEK(95)1048), samt genomförandetalen för alla budgetposter av den 31 augusti 1995,
- med beaktande av kommissionens uttalande som svar på frågeformuläret från budgetkontrollutskottet om genomförandet av budgeten för Europeiska unionen för budgetåret 1995.
- med beaktande av sina resolutioner av
 - den 24 mars 1994 om riktlinjer för 1995 års budget — Avsnitt III (kommissionen) ⁽¹⁾,
 - den 27 oktober 1994 om förslaget till allmän budget för budgetåret 1995 — Avsnitt III (kommissionen) ⁽²⁾, och
 - den 15 december 1994 om förslaget till allmän budget för budgetåret 1995 — Avsnitt III (kommissionen) ändrad av rådet ⁽³⁾,

Parlamentet

1. beklagar den hittills låga genomförandegraden av årets budget, vilket följer trenden från tidigare år; påminner om revisionsrättens kritik om att genomförandet av budgeten fortfarande är alltför koncentrerad till budgetårets slut; anser att uppstartandet av nya program under 1995 inom utbildnings- och ungdomssektorn och införandet av det fjärde ramprogrammet för forskning enbart delvis kan förklara och motivera detta,
2. avvisar kommissionens selektiva inställning, vilken tenderar till att knyta samman det fullständiga genomförandet av vissa poster med existerande rättsliga grunder, vilket strider mot artikel 205 i Romfördraget; förväntar sig att kommissionen framlägger motiven till sin inställning och genomför alla budgetposter i enlighet med den ovan nämnda artikeln,
3. uppdrar åt sina egna utskott att noggrant övervaka genomförandet av alla budgetposter som faller inom deras kompetensområde för att förbättra effektiviteten i unionens utgifter,
4. kräver att kommissionen säkerställer regelbundna och punktliga utbetalningar av stöd till icke-statliga organisationer samtidigt som utgiftskontroll skall ske på vederbörligt sätt,
5. beklagar de fortsatt felaktiga beräkningarna av jordbruksutgifter, vilka inte tycks förbättras, trots upprepade försäkringar om detta från kommissionens sida,
6. anser att det är nödvändigt att tilhandahålla lämpliga finansiella resurser under budgetåret för finansiering av tillfälliga åtgärder i de av unionens områden som drabbas hårdast av dödläget i förhandlingarna mellan unionen och Marocko om fiskerisektorn,
7. uttrycker djup oro i detta hänseende över den låga graden av genomförande av budgetpost B2-1400 (Strukturomvandling av fiskerisektorn), som skulle skapa åtgärder för spridning av aktiviteter inom fiskeindustrin och omställningen av arbetstagare inom denna sektor,
8. uppmärksammar med oro att det den 31 maj 1995, fortfarande fanns omkring 5 miljarder ecu i outnyttjade betalningsbemyndiganden från 1989-1993 års strukturfonder, vilka kommer att förfalla i slutet av detta år, om de inte betalas ut; uppmanar därför kommissionen att vidta alla lämpliga åtgärder, inklusive tekniskt stöd i medlemsstaterna, för att säkerställa att beloppet utnyttjas före 1995 års utgång,

⁽¹⁾ EGT nr C 114, 25.4.1994, s. 31.

⁽²⁾ EGT nr C 323, 21.11.1994, s. 125.

⁽³⁾ EGT nr C 18, 23.1.1995, s. 145.

Torsdag, 12 oktober 1995

9. beklagar djupt att anslag som öronmärkts för strukturfonderna troligen inte kommer att kunna utnyttjas till fullo under 1995, vilket även var fallet 1994,
10. noterar de avsevärda skillnaderna i genomförandet av gemenskapens initiativ, där adapt (post B2-1423) och resider II (post B2-1431) redan har överskridit sina respektive anslag för ekonomiska åtaganden, medan i synnerhet now (post B2-1420), horizon (post B2-1421) och youthstart (post B2-1422) har registrerat ett beklagligt lågt utnyttjande av såväl åtagandebemyndiganden som betalningsbemyndiganden; uppmanar härmed kommissionen att bifalla parlamentets klart uttryckta politiska vilja om ett balanserat genomförande av gemenskapsinitiativ,
11. uppmanar åter kommissionen att säkerställa att miljö- och transportsektorn får rättvis tilldelning av sammanhållningsfondens anslag i alla berörda medlemsstater,
12. beklagar att genomförandet av de transeuropeiska näten, vilka är en viktig sektor för parlamentet, har blivit kraftigt försenade av orsaker som hänger samman med antagandet av en tillämplig rättslig grund,
13. beklagar djupt rådets motvillighet att anta ett nytt program för bekämpning av fattigdom och social utslagning (post B3-4103) och noterar kommissionens avsikt att inte utnyttja anslag som är öronmärkta för detta program i 1995 års budget; uppmanar kommissionen att finansiera pilotprojekt på detta område för att säkerställa programmets kontinuitet under 1996,
14. anser det vara oacceptabelt att utnyttjandet av de anslag som finns i budgeten under anslagsposterna B3-101 (Ungdom för Europa) och B3-1021 (Leonardo da Vinci) har försenats på grund av sammanträden i de «programkommittéer» som är involverade i förvaltningen av dessa program (kommittologi),
15. uppmanar kommissionen att informera parlamentet om de åtgärder som vidtagits i samband med artikel B4-320 (Finansiellt instrument för miljön (LIFE) Projekt inom gemenskapens territorium) och särskilt visa på hur stor del av anslagen som använts för administrativa utgifter,
16. noterar med irritation att fördelningen av finansiering till projekt på området förnybar energi under punkt B6-7151 (Ren och effektiv energiteknik) inte motsvarar den som godkändes av Europaparlamentet vid beslutet om det specifika berörda programmet; åtar sig att undersöka orsakerna till denna skillnad och att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att gemenskapspolitiken inom denna sektor beaktas,
17. noterar med oro det allmänt låga utnyttjandet av anslag för ekonomiskt åtagande (0% vid slutet av augusti) i punkt B7-216 om humanitärt bistånd till tredje länder, och den samtidiga minskningen av utnyttjandet av betalningsbemyndiganden (13,29 % mot 23,95 %); detta motsvarar på intet sett det omfattande behov av en sådan insats som kommissionen nämner i sin rapport om graden av utnyttjande per den 31 maj 1995; uppmanar därför kommissionen att redogöra för denna uppenbara motsägelse,
18. är synnerligen oroat över det långsamma genomförandet av budgetposter som avser finansiering av samarbete med tredje länder i medelhavsområdet med hänsyn till de kommande anslagsökningarna till MEDA-budgetposten; uppmanar kommissionen att framför allt säkerställa att de förvaltningsstrukturer som används vid genomförande av MEDA är tillräckligt flexibla och decentraliserade för att tillåta en snabb och effektiv utbetalning av medlen,
19. fäster den största vikt vid en smidiga finansiering av stödet till fredsuppgörelsen mellan Israel och PLO; uppmanar åter kommissionen att säkerställa att biståndet snabbt når de slutliga mottagarna,
20. uppmanar enträget kommissionen att, oaktat förbättringarna av de interna förvaltningsförfarandena för Phare- och Tacis-programmen förbättra genomförandegraden, i synnerhet av avdelning B7-620 (Tekniskt samarbete med de oberoende staterna i före detta Sovjetunionen),
21. uppmanar kommissionen att informera parlamentet om användandet av minst 100 miljoner ecu som var öronmärkta för miljöprojekt och i synnerhet för nedläggningen av RBMK-reaktorer (Tjernobyli), enligt anmärkningarna till artikel B7-600 (Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa; noterar i detta avseende med oro det fortsatt låga utnyttjandet av anslagen i punkt B7-634 (Samarbete med länderna i Central- och Östeuropa och de oberoende staterna i före detta Sovjetunionen om kärnkraftssäkerhet) och uppmanar kommissionen att framlägga nödvändig information om genomförandet av denna punkt,

Torsdag, 12 oktober 1995

22. understryker den vikt som lades på bidrag till utvecklingen i Sydafrika och södra Afrika i allmänhet, och anmodar kommissionen att garantera ett maximalt och optimalt utnyttjande av anslagen i de relevanta posterna (B7-5070 och B7-5071),

23. insisterar på att de utgifter som härrör från åtgärder under den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken bör finansieras genom undersektion B8 och den tillämpliga budgetreserven i syfte att klarlägga respektive ansvarsområde för finansiella beslut inom detta område,

24. uppmanar kommissionen att säkerställa ett snabbt genomförande av budgetposten för EU-administrationen i Mostar och att se till att institutionella hinder för detta genomförande tas bort,

25. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

8. Ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten 1993

A4-0224/95

Beslut om beviljande av ansvarsfrihet för genomförandet av Europaparlamentets budget för budgetåret 1993

Europaparlamentet fattar detta beslut

- med beaktande av arbetsordningen, särskilt artikel 166.3,
- med beaktande av artikel 77 i budgetförordningen och artikel 13 i parlamentets interna bestämmelser om genomförandet av Europaparlamentets budget,
- med beaktande av resultaträkningen och balansräkningen för budgetåret 1993, (SEK(94)0164),
- med beaktande av revisionsrättens årsrapport för budgetåret 1993SSSS⁽¹⁾
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet (A4-0224/95).

Parlamentet

1. fastställer slutsummorna för Europaparlamentets räkenskaper för budgetåret 1993 till följande belopp:

Utnyttjade anslag i ecu	Anslag för budgetåret 1993	Anslag överförda från budgetåret 1992	
		Art. 7.1 b	Art. 7.1 a
Disponibla anslag	634 00 000	101 482 186,75	—
Gjorda åtaganden	624 592 677,26	—	—
Utbetalningar	565 549 362,13	94 786 886,06	—
Anslag som överförs till 1994:			
— Art. 7.1 b budgetförordningen	59 043 315,13	—	—
— Art. 7.1 a budgetförordningen			
Anslag som förfaller	9 507 322,74	6 695 300,69	—
Balansräkning den 31 december 1993: 132 997 584			

⁽¹⁾ EGT nr C 327, 24.11.1994.

Torsdag, 12 oktober 1995

Förvaltning av byggnadsprojekt i Bryssel

2. konstaterar att besluten att förändra projektets ursprungliga karaktär och kontraktets ordalydelse har fattats av de politiska myndigheterna och därigenom inte omfattas av beslutet om ansvarsfrihet,
3. uppdrar åt generalsekreteraren att överlämna till budgetkontrollutskottet före 1995 års utgång en detaljerad rapport av de olika delarna av investeringskostnaden för byggnad D1,
4. anmodar de belgiska myndigheterna att uppfylla sina åtaganden rörande byggnadstomten genom att definiera och bestämma alla nödvändiga juridiska åtgärder och mekanismer före den 31 december 1995 och att vidta alla nödvändiga åtgärder så att parlamentet inte har något finansiellt ansvar för byggnad D3:s tomt från detta datum, uppdrar åt budgetkontrollutskottet att genom förvaltningen få till stånd en utvärdering av den juridiska och finansiella situation som skapats genom dessa olika åtaganden och att avlägga en rapport om ämnet för parlamentet,
5. bekräftar förvaltningens värdering av byggnadsprojekten 1992 och 1993, som godkänts av Europaparlamentets presidium på grundval av två betänkanden från budgetkontrollutskottet; uppdrar generalsekreteraren att lämna rapport till parlamentet om de åtgärder som vidtagits till följd av dessa värderingar och att lämna förslag till förfaranden för budgethanteringen av köp som sträcker sig över flera år,
6. påminner parlamentets olika administrativa instanser som är inblandade i budgetgenomförandet om att de i enlighet med artikel 206.3 i Romfördraget och artikel 89.3, 89.4 och 89.5 i budgetförordningen är skyldiga att vidta åtgärder till följd av parlamentets iakttagelser, och anmodar dem därför att med största vaksamhet tillämpa gällande bestämmelser rörande offentlig upphandling och fastighetskontrakt, i synnerhet de regler som antogs av presidiet den 10 februari 1988, och tillse att alla åtaganden från institutionens sida rörande fastigheter i förväg sanktioneras budgetmässigt och ges ett åtagandebemyndigande samt sker i enlighet med lagstiftningen om offentlig upphandling,
7. uppdrar åt budgetkontrollutskottet att följa generalsekreterarens arbete i syfte att initiera förfaranden som säkerställer effektiviteten hos de bestämmelser som rör det ekonomiska ansvaret för de personer som handhar anslagen,
8. uppdrar åt budgetkontrollutskottet att på grundval av förslag från administrationen utarbeta ett förslag till översyn av interna regler och aktuella bestämmelser i arbetsordningen, i syfte att garantera enhetliga bestämmelser om ansvarfrihetsförfarandet och bortse från styrekonomens nekan om godkännande,
9. påminner om parlamentets resolution av den 24 oktober 1986 ⁽¹⁾ om principerna för genomförande och kontroll av parlamentets budget, i vilken en mer överskådlig åtskillnad rekommenderas mellan olika verkställande tjänstemän, d.v.s mellan utanordnare, revisorer och styrekonomer; understryker på nytt vikten av att utanordnaren får ta initiativ och administrera handhavandet av anslagen, i enlighet med vad som uttryckligen sägs i budgetförordningen,
10. anser att parlamentets kontroll- och räkenskapstjänst inte bör ledas av en viss utanordnare,
11. uppdrar åt rättstjänsten att undersöka i vilken mån och under vilka villkor parlamentet kan medverka i eventuella rättsliga processer, t.ex. som civilrättslig part, mot sina kontraktsparter eller mot annan part som deltar i byggnadsprojektet för att på så sätt få tillgång till värdefull information för att kunna skydda sina ekonomiska intressen.

Den summa som regleras i balansräkningen för budgetåret 1982 (ledamöternas medel)

12. understryker att den skillnad på 4 136 125 BF mellan kassan och bokföringen som inte ingick i ansvarsfriheten budgetåret 1982, skall regleras när Luxemburgs handelsdomstol har fällt sitt utslag i målet som påbörjades den 22 mars 1995 av Europaparlamentet mot Royale Belge S.A, det företag parlamentet anlidade för att den 30 juni 1976 skriva under försäkringsbrevet som nämns i artikel 75 i budgetförordningen.

(¹) EGT nr C 297, 24.11.1986, s. 157.

Torsdag, 12 oktober 1995

Frågor som rör budgetåret 1993

13. uppdrar åt budgetkontrollutskottet att granska slutsatserna av den granskning som revisionsrätten gjort och den rapport som direktoratet för databehandling och telekommunikationer begärde från ett privat företag, vilka båda två utvärderar effektiviteten i institutionernas datapolitik,
14. noterar att matsalar, barer, restauranger och inköpscentralen alltmer styrs indirekt och att nya anbudsförfaranden för andra arbetsplatser inom institutionen redan inletts och kommer att avslutats för innevarande budgetårs slut,
15. välkomnar det faktum att administrationen av matsalar, barer, restauranger och inköpscentralen nu fullt ut budgeteras via ett system med förskottskonton,
16. beklagar det faktum att rekommendationerna i den rapport som skrivits av ett privat företag om inventeringsmetoder inte kommer att genomföras förrän nästa fysiska inventering skall äga rum 1997; begär att budgetkontrollutskottet så snart som möjligt skall informeras om framsteg när det gäller att införliva dessa rekommendationer med inventeringsförfarandena,
17. begär, med tanke på beräkningarna av inventeringen för 1994 som genomförts av de ansvariga tjänsterna, att budgetkontrollutskottet informeras om slutresultatet från inventeringen så snart som möjligt,

*
* *

18. beviljar parlamentets generalsekreterare ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för budgetåret 1993,
19. tillåter att räkenskapsföraren beviljas ansvarsfrihet för budgetåret 1993.

9. Förslag till ändringsbudget för EKSG för 1995

A4-0205/95

Resolution om förslag till ändring av EKSG:s driftsbudget för 1995 (SEK(95)0761 – C4-213/95).

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till ändringar av EKSG:s driftsbudget för 1995 (SEK(95)0761),
- med beaktande av sin resolution om förslag till EKSG:s driftsbudget för 1995 av den 26 oktober 1994 ⁽¹⁾,
- med beaktande av ett memorandum från EKSG:s rådgivande kommitté av den 20 juni 1995 om de olika aspekterna i samband med Parisfördragets utgång år 2002,
- med beaktande av kommissionens grönbok om en energipolitik inom Europeiska unionen av den 11 januari 1995 (KOM(94)0659),
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A4-0205/95), och

med beaktande av följande:

- A. Det föreliggande förslaget till ändring av EKSG:s driftsbudget 1995 tar i första hand hänsyn till de förändrade villkoren efter Finlands, Sveriges och Österrikes inträde.
- B. Redan från den 1 januari 1995 deltar de nya inträdesländerna i reglerna av Parisfördraget, oaktat denna ändringsbudget.

⁽¹⁾ EGT nr C 323, 21.11.1994, s. 66.

Torsdag, 12 oktober 1995

- C. Utökningen av intäkt- och aktivitetsområden inom EKSG sker vid en tidpunkt när de behöriga myndigheterna överväger förberedande åtgärder inför utgången av Parisfördraget år 2002.
- D. Efter utgången av giltighetstiden för Parisfördraget år 2002 skulle det kunna vara lämpligt att vissa principer och åtgärder ur detta fördrag fortsättningsvis blir kvar.

Parlamentet

1. fastslår att förslaget till ändring av EKSG:s driftsbudget 1995 tar hänsyn till de förändrade villkoren efter unionens utvidgning samt en del förändringar som uppmärksammats under upprättandet av driftsbudgeten för 1995,
2. fastslår att omfattningen av EKSG:s driftsbudget 1995 genom denna ändring stiger med 14 % från ursprungliga 291 miljoner ecu till 331 miljoner ecu samt hänvisar i detta sammanhang till att av dessa tillkommande EKSG-budgetmedel på 40 miljoner ecu har 6 miljoner ecu tillkommit via skattefördelningsregeln i de nya medlemsländerna medan övriga medel är resultat av återbetalningar för icke använda omställningsbidrag och av ett dåligt utnyttjande av sociala hjälpmedel samt av icke använda reserver,
3. noterar att kommissionen i sitt förslag vill använda de extra medlen till att öka anpassningsstödet med 18 %, omställningsstödet med 17 %, sociala åtgärder i samband med omstruktureringar inom kolgruveindustrin med 27 % och forskningsstödet med 15 %,
4. fastslår att man för anpassningsstödet därmed kan nå en anslagsnivå på över 90 %, medan tilldelningarna på forskningsområdet i fortsättningen kvarstår precis över ett belopp som måste betraktas som ett absolut minimum,
5. hänvisar med tanke på EKSG:s forskningsverksamhet till ovan nämnda memorandum från den rådgivande kommittén, i vilket man fastslår att det sektorspecifika forskningsanslaget från EKSG har visat utmärkta resultat och att de på denna grundval genomförda investeringarna gav en vinst motsvarande en mångdubbling av insatta medel samtidigt som arbetsvilkoren avsevärt förbättrades,
6. fastslår att det med tanke på detta bokslut för forskningsanslag inom EKSG verkligen är obegripligt att denna anslagssektor blev relativt försummad föregående år och att det inte var här tyngdpunkten lades med anledning av utvidgningen,
7. fastslår att en ökning av omställningsstödet med 17 % verkar vara orimligt hög och snarare spekulativ med tanke på påståendet att motsvarande ansökningar väntas inkomma tidigast från och med juni innevarande år,
8. fastslår att de ekonomiska indikationerna i stålsektorn har förbättrats betydligt i motsats till kolområdet, och att man jämfört med åren 1992 till 1994 nu nästan kan tala om en boom i denna bransch; med denna vetskap skulle man kunna förvänta att bidragsmedlen för sociala åtgärder hade omfördelats i motsvarande grad i samband med åtgärderna för omstrukturering inom stål- respektive kolgruveindustrin,
9. beklagar att kommissionen fortfarande inte har infriat Europaparlamentets anmodan att låta administrationsutgifterna utgå som särskild post i EKSG-utgifterna,
10. fastslår att kommissionen i sin uppställning av utgifter i förslaget till ändringsbudgeten har räknat fel med 2 miljoner ecu vid summeringen av de sex budgetposterna; summan av de omvärderade intäkterna är 331 miljoner ecu medan de enskilda posterna för utgifter tillsammans utgör ett belopp på 333 miljoner ecu,
11. beklagar att kommissionen inte har begagnat tillfället att i samband med denna ändringsbudget framlägga den försenade rapporten om EKSG:s «phasing in» (gradvisa införande),
12. uppberor sin uppmaning till kommissionen att färdigställa sin utvärdering inför år 2002 i syfte att bättre klargöra de tillgängliga restbeloppen vid detta datum samt att klargöra den rättsliga osäkerheten beträffande deras tillgänglighet,
13. beslutar att med hänsyn till ovannämnda konstateranden ändra utgiftsöversikten på följande sätt:

Torsdag, 12 oktober 1995

FÖRSLAG TILL ÄNDRING AV EKSG:s DRIFTSBUDGET

PARLAMENTETS FÖRSLAG

FINANSERINGSBEHOV	Kommissionens förslag	Parlamentets förslag	INTÄKTER	Kommissionens förslag	Parlamentets förslag
ÅTGÄRDER SOM SKALL FINANSIERAS VIA BUDGETÅRETS INTÄKTER			BUDGETÅRETS INTÄKTER	Fördelning 0,21 %	Fördelning 0,21 %
1. Administrationsutgifter	5		1. Löpande intäkter		
2. Anpassningsbidrag (art.56)	135	130	1.1 Fördelningsintäkter vid 0,21 %	100,5	100,5
3. Forskningsbidrag (artikel 55)	60	81	1.2 Budgetårets netto överskott	120	120
3.1 Stål ⁽¹⁾	38	47	1.3 Böter och straffräntor	3,3	3,3
3.2 Kol ⁽¹⁾	21	33	1.4 Diverse	4	4
3.3 Sociala	1	1	2. Hävande av bundna medel som troligen inte kommer att göras anspråk på	60,3	60,3
4. Omställningsbidrag (artikel 56)	35	28	3. Outnyttjade intäkter från föregående budgetår	40,9	40,9
5. Sociala åtgärder i samband med omstrukturering inom stålindustrin (artikel 56)	60	50	4. Reserver för budgetrisker	p.m.	p.m.
6. Sociala åtgärder i samband med omstrukturering inom kolindustrin (art.56)	38	42	5. Extraordinära intäkter ⁽²⁾	2	2
7. Skadestånd och räntor					
BUDGETMEDEL TOTALT	331 (333 Korr.)	331	BUDGETMEDEL TOTALT	331	331
ÅTGÄRDER SOM SKALL FINANSIERAS MED LÅNADE MEDEL (INGA LÅNEMEDEL) Arbetarbostäder	11,5	11,5	MEDLENS URSPRUNG (INGA LÅNEMEDEL) Specifika och tidigare EKSG-försörjningsfonder	11,5	11,5

⁽¹⁾ Understöd för miljöspecifika planer: Linje 3.1: de miljöspecifika planerna inom stålsektorn ingår i ramprogrammet. Linje 3.2: 10 miljoner ecu

⁽²⁾ Speciell reserv

Anm.: Ev. extra intäkter kommer att tilldelas posterna «sociala åtgärder» i samband med omstruktureringen inom stålindustrin och kolgruveindustrin. Programmet för omstrukturering av stålindustrin och kolgruveindustrin skulle kunna fortsättas under 1996 och den därtill avsedda anslagsbeviljningen nå totalt 240 milj. ecu.

14. uppmanar kommissionen att framlägga sin mycket försenade rapport till förslag om en «phasing in» före utgången av 1995,

15. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution och dess beslut om upprättandet av en ändringsbudget till EKSG:s driftsbudget 1995 till kommissionen.

10. Nigeria

B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 och 1289/95

Gemensamt resolutionsförslag om Nigeria

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av det politiska, ekonomiska och sociala förfallet i Nigeria, vilket bekräftats av Amnesty Internationals rapporter om detta land, den senaste delegationen från Commonwealth Institute (Samväldesinstitutet) samt den nigerianska sammanslutningen för medborgerliga rättigheter,
- med beaktande av Europeiska unionens uttalande av den 4 oktober om Nigeria,
- med beaktande av sina tidigare resolutioner om Nigeria, och

Torsdag, 12 oktober 1995

med beaktande av följande:

- A. General Sani Abacha sade i ett tal den 1 oktober 1995 att civilt styre skulle införas först den 1 oktober 1998.
- B. General Sani Abacha tog i en militärkupp den 17 november 1994 makten i Nigeria.
- C. Efter denna statskupp avskaffade general Sani Abacha alla demokratiska institutioner i Nigeria, inklusive den lagstiftande församlingen, de politiska partierna och de nationella och lokala ämbeten som tillsatts genom val.
- D. Särskilt beklagansvärt är det tilltagande systematiska tillämpandet av dödsstraff, inklusive massavrättningar.
- E. 40 av ledarna för den politiska oppositionen, vilka hade försökt att säkerställa installationen av den segrande kandidaten i det annullerade presidentval som hölls i juni 1993, dömdes vid en hemlig rättegång i juli 1995 för förräderi och 13 av dessa dömdes till döden.
- F. Det är mycket oroande att Ken Saro-Wiwa har dömts till döden. Ken Saro-Wiwa är en pacifistisk ledare i Ogoni som har fört en kampanj mot skadegörelsen på miljön och förstörelsen av mark och säd som orsakats av de stora oljebolag som opererar i Ogoni.
- G. Det är oacceptabelt att kommissionen och rådet inför sanktioner mot mindre välbärgade länder än Nigeria för att dessa systematiskt kränker de mänskliga rättigheterna och de grundläggande demokratiska rättigheterna, när kommissionen och rådet samtidigt underlåter att skjuta på tillämpningen av Lomékonventionen på Nigeria.

Parlamentet

- 1. kräver ett frisläppande av alla samvetsfångar och politiska fångar inklusive hövding Abiola, segaren i 1993 års annullerade presidentval, Ken Saro-Wiwa, general Obasanjo och Yar'Adua,
- 2. uppmärksammar general Abachas beslut av den 1 oktober 1995 att omvandla dödsstraffen för 13 av de 40 oppositionspolitiker som dömts för påstått «förräderi» och beklagar att dessa och de övriga 27 oppositionspolitikerna inte har frigivits samt att alla 40 fångar nu tros ha dömts till livstidsstraff,
- 3. uppmanar till upprättandet av ett oberoende och opartiskt internationellt undersökningsorgan för att granska morden och de olagliga avrättningarna, för att de ansvariga skall kunna ställas inför rätta i enlighet med internationella överenskommelser,
- 4. kräver att det nigerianska rättsväsendet ger alla fullständig rätt till försvar, framförallt tillgång till en allmän advokat efter eget val, tillräcklig tid att förbereda sitt försvar och rätten att överklaga till en högre och oberoende instans,
- 5. anser att general Abachas uttalandet den 1 oktober om eventuella val till presidentämbetet och den lagstiftande församlingen i september 1998, tydligt är avsett att ta udden av den internationella kritiken utan att erbjuda någon verklig eller övertygande garanti för framsteg,
- 6. förväntar sig att den nigerianska regeringen omedelbart genomför följande:
 - (a) återupprättar den demokratiska processen genom att respektera utgången av 1993 års presidentval,
 - (b) återinför ett statsskick som respekterar den tydliga gränsdragningen mellan den verkställande, lagstiftande och dömande makten,
 - (c) pressfrihet och föreningsfrihet, inklusive politiska partier,
 - (d) ett militärt tillbakadragande från Ogoni-regionen
- 7. uppmanar till upprättandet, i samråd med företrädare för samtliga regioner i Nigeria och till vilket de utländska oljebolagen måste medverka, av ett miljömässigt hållbart handlingsprogram för återuppbyggnaden av landet, särskilt i Ogoni-regionen,
- 8. uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att förstärka de befintliga restriktionerna avseende utfärdande av visum för nigerianska ämbetsmän samt att garantera ett slut på vapenförsäljningen till Nigeria för att öka trycket på den nigerianska regimen att återupprätta den demokratiska processen,

Torsdag, 12 oktober 1995

9. uppmanar kommissionen och rådet att genast skjuta på tillämpningen av Lomékonventionen på Nigeria, varigenom artikel 5 i konventionen slutligen efterlevs och återupprättar dess trovärdighet återupprättas,
10. uppmanar unionen att överväga möjligheten till ekonomiska sanktioner om förtrycket fortsätter,
11. uppmanar länderna i Samväldet att, som en protestaktion, inte inbjuda företrädare för den nuvarande nigerianska regimen till 1995 års sammankomst för regeringscheferna inom Samväldet,
12. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, FN:s säkerhetsråd, Afrikas enhetsorganisationer, den nigerianska regeringen, vice ordförandena i AVS-EU:s gemensamma församling samt Samväldets generalsekreterare.

11. Ekvatorialguinea

B4-1237, 1241, 1256, 1260 och 1274/95

Gemensamt resolutionsförslag om situationen i Ekvatorialguinea efter kommunalvalen

Europaparlamentet utfärdar denna resolution:

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Ekvatorialguinea, och

med beaktande av följande:

- A. Ekvatorialguinea har undertecknat Lomékonventionen och måste därför respektera de åtaganden som avses i artikel 5 i konventionen.
- B. Europaparlamentet har förbundit sig att bidra till att upprätta en rättsstat och demokrati i landet.
- C. Ekvatorialguineas regering har gjort sig skyldig till flera brott mot de mänskliga rättigheterna.
- D. Det hade varit viktigt för övergången till demokrati att kommunalvalen den 17 september 1995 hade kunnat hållas under korrekta och öppna förhållanden.
- E. Ett flertal konstaterade oegentligheter belastade valprocessen, bland annat:
 - medlemmar av oppositionen uteslöts godtyckligt från röstlängden,
 - röstlistorna offentliggjordes inte förrän på själva valdagen,
 - rösträknare som utsetts av oppositionen till stor del från kommunerna uteslöts ur valnämnderna.

Parlamentet

1. fördömer de oegentligheter som regeringen gjort sig skyldig till och som kritiserats av oppositionen, särskilt det inkorrekta offentliggörandet av röstlistorna, de hinder som mötte internationella observatörers närvaro, den bristande respekten för garantierna mot valfusk och de många avbrutna röstningsförfarandena,
2. glädjer sig med landets befolkning som trots dessa oegentligheter uppnådde ett högt valdeltagande,
3. noterar att enligt de första valresultaten tycks 'Plataforma de Oposición Conjunta (POC, den gemensamma oppositionsplattformen), som tydligt visat prov på demokratiskt ansvar, ha erhållit en majoritet av de avlagda rösterna,
4. kräver att de ekvatorialguineanska myndigheterna kungör såsom enda giltiga resultat det som överensstämmer med valhandlingarna i var och en av landets alla kommuner,
5. insisterar på att Ekvatorialguineas regering absolut måste respektera mänskliga rättigheter och demokratiska principer,

Torsdag, 12 oktober 1995

6. uppmanar rådet och kommissionen att vädja till regeringen i Malabo att verka i denna riktning och att tillse att de medel som är avsatta för Europeiska unionens utvecklingssamarbete inom ramen för samarbetet med Ekvatorialguinea enbart går till projekt som syftar till att förbättra livsvillkoren inom de mest behövande sektorerna i landet, så länge landets myndigheter fortsätter sin auktoritära politik,
7. kräver att rådet snarast riktar en begäran till president Teodoro Obiang att respektera valresultaten och uppfylla de åtaganden som gjorts gentemot det internationella samfundet,
8. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna, POC i Ekvatorialguinea, Ekvatorialguineas regering och Lomékonventionens signatärstater.

12. Mänskliga rättigheter

a) B4-1231, 1244, 1255, 1261 och 1291/95

Gemensamt resolutionsförslag om morderna på två missionärer och en volontär i Burundi

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Den 30 september 1995 mördades de xavieranska missionärerna fader Ottorino Maule, fader Aldo Marchiol och den icke-religiösa volontären Catina Gubert, på missionsstationen Buyengero i Burundi.
- B. Att dessa mord var överlagda framgår mycket klart av det sätt på vilket de begicks, och offren var försvarslösa missionärer som sedan tjugo år arbetade i landet.
- C. Detta klimat av ständigt ökande våld och provokationer från extremistgrupper är oroande, i synnerhet när det riktas mot dem som genom sitt modiga arbete motsätter sig våldet och bistår befolkningen med konkreta humanitära hjälpinsatser.
- D. Denna allvarliga händelse är en frukt av det våldsklimat som alltsedan statskuppen den 21 oktober 1993, då landets första demokratiskt valda president Melchior Ndadaye dödades, krävt ett stort antal oskyldiga offer, av dem många troende ur lokalbefolkningen. Ingen har hittills ställts till svars för de brott som begåtts.

Parlamentet

1. fördömer kraftfullt dessa mord och framför sina kondoleanser till offrens familjer och den religiösa orden offren tillhörde,
2. anmodar Burundis regering att genast påbörja en mycket noggrann utredning om morderna på de italienska missionärerna och den icke-religiösa volontären,
3. bekräftar sitt fulla stöd för alla dem som arbetar tillsammans för utveckling i världen, såväl religiösa som icke-religiösa,
4. anmodar rådet att i sitt arbete för att främja förebyggande insatser i syfte att stoppa våldet i hela området, framför allt ta hänsyn till behovet av att i tillräcklig grad skydda och stödja alla dem som genom sina humanitära insatser verkar för att lindra befolkningens lidanden,
5. uppmanar Europeiska unionen och det internationella samfundet att intensifiera det rättsliga samarbetet med Burundi och därigenom besvara önskemålen från regeringen i Bujumbara, som sedan länge bett om hjälp med domarutbildning, personligt skydd för domare och med att få igång verksamheten inom rättsväsendet,

Torsdag, 12 oktober 1995

6. insisterar än en gång på att rådet och kommissionen snabbt skall genomföra alla de beslut som redan tagits angående Burundi, i synnerhet det åtgärdsprogram som antogs av rådet i Carcassonne,
7. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Burundis regering, FN:s generalsekretariat och till OAU (Organisationen för Afrikas enhet).

b) B4-1247, 1257, 1264 och 1285/95

Gemensamt resolutionsförslag om fallet Francisco Chaviano Gonzales

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Francisco Chaviano Gonzales, ordförande i rådet för medborgerliga rättigheter på Kuba, har dömts till 15 års fängelse.
- B. Denna dom utfärdades av en militärdomstol.
- C. Den fängslade hungerstrejkar sedan den 12 september 1995.
- D. Oroande uppgifter säger att den fängslade Francisco Chaviano trakasseras och förödmjukas.
- E. Enligt Amnesty Internationals rapporter finns det flera hundra politiska samvetsfångar på Kuba.

Parlamentet

1. uppmanar de kubanska myndigheterna att väl granska processen och se till att denne kubanske medborgare döms av en civil domstol med alla möjligheter till försvar,
2. begär att Francisco Chaviano skall frisläppas i väntan på domstolens utslag, precis som de andra politiska fångarna,
3. uppmanar kommissionen och rådet att delge de kubanska myndigheterna sin stora oro över de politiska fångar som hålls fängslade på Kuba,
4. insisterar på det faktum att den kubanska brottsbalken i sin helhet skall vara i överensstämmelse med de internationellt erkända principerna enligt den deklaration om de mänskliga rättigheterna som antogs av konferensen i Wien 1993, och som även innebär att dödsstraffet avskaffas,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och Kubas regering.

c) B4-1246, 1248 och 1293/95

Gemensamt resolutionsförslag om Vitryssland

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater å ena sidan, och Vitryssland å andra sidan, som nu hänvisat till parlamentet för samtycke, och särskilt artiklarna 2 och 4 i detta avtal,
- med beaktande av rådets planerade undertecknande av interimsvtalet,
- med beaktande av internationellt erkända arbetsnormer, framför allt Internationella arbetsorganisationens (ILO) konventioner nr. 87 och 88, som har ratificerats av Vitryssland, och

Torsdag, 12 oktober 1995

med beaktande av följande:

- A. Arbetarna vid Minsks tunnelbane- och trådbussnät strejkade från den 16 till den 21 augusti 1995 för att protestera mot myndigheternas underlåtenhet att följa kollektiva avtal.
- B. Därefter har myndigheterna anhållit och häktat flera fackföreningsledare, bland dem Vladimir Makarchuk och Nikolaj Konach, medan omkring 60 arbetare som deltog i strejken har avskedats som en följd av ett domstolsutslag som strejken för illegal.
- C. Gennadij Bykov, ordförande för Vitrysslands fria fackförening (VFF) och en av ledarna för Vitrysslands kongress för demokratiska fackföreningar, har arresterats tillsammans med två av sina kolleger.
- D. Det har rapporterats om deras hårda interneringsvillkor; samtidigt uppges Vitrysslands president ha gett order om att de som avskedats skall söka tjänst vid ett kollektivt jordbruk i två månader och skall ha fått en positiv rekommendation före de kan komma i fråga för annan anställning.
- E. Den 1 september 1995 offentliggjordes Vitrysslands presidents dekret 336 av den 21 augusti 1995, som förbjuder verksamhet i Vitrysslands fria fackförening och Minsks tunnelbanearbetares fackklubb och som fastställer att verksamhet i politiska partier, offentliga organisationer och fackföreningar som deltar i strejker som påverkar företag upptagna i en förteckning godkänd av Vitrysslands ministerråd av den 28 mars 1995, skall inställas genom det förfarande som lagen föreskriver.
- F. Parlamentsvalen i Vitryssland nyligen resulterade inte i att ett nyvalt parlament etablerades, därför finns det ingen demokratiskt legitimerad rättslig ram för att ratificera lagstiftning i Vitryssland.
- G. Enligt det oberoende förbundet för mänskliga rättigheter i Vitryssland, bör häktningen av fackföreningsledare, liksom det ovan nämnda presidentdekretet, betraktas som ett brott mot artikel 35 i Vitrysslands författning. Den 10 oktober 1995 inleddes ett förfarande inför författningsdomstolen i Vitryssland om lagenligheten i presidentsdekretet och i att de bekräftas av parlamentet.
- H. Fria fackföreningsinternationalen (FFI) och världsorganisationen för arbete (World Confederation of Labour, WCL) har överlämnat ett officiellt klagomål till Internationella arbetsorganisationen (ILO) i Genève, om brott mot ILO-konventioner som ratificerats av Vitryssland.

Parlamentet

1. uttrycker sitt beklagande och sin bestörtning över inskränkningarna av fackföreningars rättigheter i Vitryssland och anmodar Vitrysslands myndigheter att till fullo tillämpa de ILO-konventioner som de har ratificerat,
2. anmodar kommissionen och rådet att ta upp frågan om fackföreningars rättigheter i sina kontakter med Vitrysslands myndigheter, med hänsyn till partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan EU och Vitryssland, som har undertecknats av båda parter och nu väntar på parlamentets samtycke, samt till interimsavtalet,
3. påminner om att undertecknandet av ett partnerskaps- och samarbetsavtal innebär en förpliktelse att respektera de grundläggande demokratiska principerna,
4. anmodar Vitrysslands president att återkalla dekret 336 av den 21 augusti 1995 och att se till att de fackföreningsmedlemmar som ännu sitter häktade släpps fria, samt uppmanar honom att vidta de nödvändiga åtgärderna för att så fort som möjligt slutföra valförloppet för ett nytt parlament med syfte att återställa den demokratiska rättsliga ramen i landet,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, Vitrysslands president, FFI, WCL och ILO.

Torsdag, 12 oktober 1995

d) B4-1249, 1263, 1265, 1277 och 1288/95

Gemensamt resolutionsförslag om situationen för ursprungsbefolkningen i Brasilien

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om behovet av att skydda de mänskliga rättigheterna för ursprungsbefolkningen i Brasilien,
- med beaktande av sina resolutioner av den 9 februari 1994 om de internationella åtgärder som krävs för att ge ett effektivt skydd åt ursprungsbefolkningarna ⁽¹⁾ och av den 29 januari 1995 om det Internationella decenniet för världens ursprungsfolk ⁽²⁾, och

med beaktande av följande:

- A. Rapporten från «Fundação Nacional do Índio» (FUNAI) om de 36 guarani i staten Mato Grosso do Sul som begick självmord i år och andra rapporter om dödandet av indianer är oroväckande.
- B. Den brasilianska grundlagen ger rättigheter till ursprungsbefolkningen, vilka oftast är kopplade till deras jordrättigheter.
- C. De områden som sedan urminnes tider har befolkats av ursprungsbefolkningen har varit och är eftertraktade för sina naturresurser och på grund av detta blir detta folk offer för invasioner, massakrer, mord, terror och våld i alla former.
- D. De rapporter enligt vilka krafter har börjat verka i Brasilien för att ändra artikel 231 i grundlagen är oroväckande.

Parlamentet

1. bekräftar ånyo sitt stöd för försvaret av mänskliga rättigheter och minoriteter och begär att de brasilianska myndigheterna skall stå fast vid sin flera gånger visade ståndpunkt att skydda ursprungsbefolkningen,
2. uppmanar den federala deputeradekammaren att upprätthålla grundlagen i frågor om mänskliga rättigheter för ursprungsbefolkningen och förbättrandet av deras ekonomiska och sociala situation,
3. begär att de brasilianska myndigheterna skall ta krafttag mot invasionerna och kränkningarna av land som tillhör ursprungsbefolkningen och mot våldet mot dem samt att förövarna skall dömas rättvist och opartiskt,
4. uppmanar kommissionen och rådet att delge de brasilianska myndigheterna parlamentets oro över situationen för de mänskliga rättigheterna för ursprungsbefolkningen,
5. uppbered sin framställan till rådet och kommissionen att de skall utarbeta en EU-åtgärdsplan beträffande ursprungsbefolkningen och begär som ett första steg att det skall göras större samarbetsansattningar,
6. stöder arbetet som utförs av de olika icke-statliga organisationer som är verksamma i området, i synnerhet i det brasilianska Amazonas och välkomnar kommissionens stöd till projekten «Radio Amazonia» och «Sustainable Forest in the Brazilian Amazonia» och uppmanar kommissionen att fortsätta med denna typ av projekt som har visat sig mycket gynnsamma för regionens ursprungsbefolkning,
7. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Brasiliens regering, den federala deputeradekammaren, «Fundação Nacional do Índio» (FUNAI) och till rådet för ursprungsbefolkningar och organisationer i Brasilien (CAPOIB).

⁽¹⁾ EGT nr C, 61, 28.2.1994, s. 69.

⁽²⁾ EGT nr C 43, 20.2.1995, s. 85.

Torsdag, 12 oktober 1995

e) **B4-1270/95****Resolution om mordet på bönder i Guatemala***Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. Den 5 oktober 1995 anföll en armépatrull den guatemalanska byn Aurora 8 de octubre i Chisecregionen och efterlämnade elva döda, varav två var barn, och sju ton skadade.
- B. Guatemalas president har tagit på sig skulden för händelsen och försvarsministern, Mario Enríquez, har avgått.
- C. I mars 1994 skrev regeringen och gerillan under ett generellt avtal om mänskliga rättigheter.
- D. Denna grupp bönder tillhör de nästan 40 000 som flydde och som nu återvänder till landet.

Parlamentet

1. fördömer mordet på bönderna och kräver en fullständig utredning av händelsen och att de skyldiga dragas inför domstol,
2. välkomnar beslutet från republikens president att avsätta kommandanten för militärområdet i Cobán och godta försvarsministerns avskedsansökan som ett påtagligt bevis för sin bestämda vilja att kämpa mot straffriheten,
3. hoppas att instruktionerna från Guatemalas president till den nationella fonden för fred snabbt skall utmynnas i att ett skadestånd betalas ut till de avlidna och skadades anhöriga i byn «Aurora 8 de octubre»,
4. kräver att de statliga myndigheterna vidtar alla erforderliga åtgärder för att garantera säkerheten för de bönder som återvänder till landet på så sätt undvika att beklagliga händelser återupprepas hädanefter,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, Guatemalas regering, the Presidential Commission on Human Rights (COPREDEH), the Archbishop's Office for Human Rights (ODHA), the Pro-Human Rights Association (PDH) och FN:s sändebud i Guatemala,

13. FN:s ekonomiska kris**B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 och 1287/95****Resolution om FN:s ekonomiska kris***Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. Förenta nationerna firar i oktober 1995 50-årsdagen av sitt grundande.
- B. I 50 år har FN varit utgångspunkt för skapandet av ett civiliserat internationellt samfund och det är den enda världsorganisation som i framtiden kan utveckla riktiga möjligheter att medla i internationella konflikter.
- C. FN-organisationen genomgår just nu en allvarlig ekonomisk kris, till följd av medlemmarnas brist på politisk vilja att uppfylla sina åtaganden och betala sin andel till organisationen, vilket det spanska ordförandeskapet konstaterade å Europeiska unionens vägnar vid sammanträde den 28 september.

Torsdag, 12 oktober 1995

- D. FN:s nuvarande kritiska ekonomiska situation bör behandlas ytterst skyndsamt för att man skall kunna nå en snabb överenskommelse om de finansiella bidragen som en grund för nödvändiga vittomfattande reformer som utesluter unilaterala beslut.
- E. Trots att FN-stadgan innebär att fastställda bidrag — sedan de överenskommit — är bindande för medlemmarna under internationell lag, finns det fortfarande utestående fordringar på medlemsstaterna om 3.8 miljarder US-dollar.
- F. Europeiska unionens medlemsstater hade fram till utgången av första halvåret 1995 bidragit med mer än 50 % av finansieringen av FN:s vanliga budget och fredsbevarande operationer, även om det skall erkännas att vissa av staterna är med bland dem som är skyldiga FN pengar.
- G. FN:s specialiserade organ befinner sig nästan helt och hållet i finansiella svårigheter och uppmärksamheten måste fästas på den snedvridna effekt det får, när man minskar anslagen med en viss procentsats rakt över, för några av de mindre kostsamma FN-uppdragen, som till exempel ad hoc-domstolarna för krigsförbrytelser i Rwanda och i före detta Jugoslavien.
- H. Förenta staterna är den stat som är skyldig FN mest pengar, mer än en miljard dollar, följt av Ryssland och Japan.

Parlamentet

- 1. begär att FN skall förstärkas genom kraftiga organisatoriska och finansiella bidrag, så att FN kan spela en mer aktiv roll i det krisförebyggande arbetet, inom den förebyggande diplomatin och i det fredsbevarande och fredsstärkande arbetet,
- 2. begär att medlemmarna i detta syfte betalar sin avgift, och att i förekommande fall sanktioner skall införas mot de länder som inte sköter sina betalningar, genom tillämpning av gällande stadgar,
- 3. anmodar Europeiska unionens medlemsstater att vända sig till säkerhetsrådet i syfte att säkerställa finansiering av verksamheten vid ad hoc-domstolarna i före detta Jugoslavien och i Rwanda, och anmodar alla FN:s medlemmar att underlätta undersökningarna och efterforskningarna efter krigsförbrytare utan att sätta hinder i vägen; uppmanar på nytt generalförsamlingen att godkänna det slutliga förslaget till stadgar för den permanenta brottmålsdomstolen,
- 4. uppmanar Europeiska unionens medlemsstater att aktivt delta i de förhandlingar som just nu pågår i syfte att stärka och reformera finansieringen av FN; om FN hade tillräckliga resurser, skulle det kunna verka mer effektivt för folkens säkerhet och ekonomiska och sociala utveckling,
- 5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar samt Förenta staternas, Rysslands och Japans regeringar och FN:s generalsekretariat.

14. Katastrofer

a) B4-1228, 1232, 1235, 1272 och 1284/95

Resolution om jordbävningen i Turkiet

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Parlamentet är bedrövat över det stora antalet personer som dött, skadats och blivit hemlösa på grund av den jordbävning som drabbade staden Dinar i västra Turkiet den 1 oktober 1995.
- B. Det dåliga vädret har försvårat kommunikationerna med det drabbade området och förvärrat de hemlösas lidanden.

Torsdag, 12 oktober 1995

Parlamentet

1. uttrycker sitt beklagande och sin delaktighet med offrens familjer och de drabbade,
2. anmodar kommissionen att bistå de turkiska myndigheterna och Turkiets Röda halvmåne, framför allt för att säkerställa att de hemlösa får tillfredsställande tak över huvudet före vintern,
3. ber kommissionen att underrätta Europaparlamentet om sina katastrofbiståndsåtgärder,
4. anmodar kommissionen att förstärka samarbetet mellan medlemsstaternas och Turkiets seismologiska institut,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Turkiets regering, talmannen för nationalförsamlingen och Dinars borgmästare.

b) B4-1233/95**Resolution om orkanen i Filippinerna***Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. Söndagen den 1 oktober drabbades Filippinerna av den tropiska orkanen Cybil.
- B. Denna orkan har förorsakat minst 28 personers död och tusentals människor har förlorat sina hem.

Parlamentet

1. framför sitt beklagande till offren och deras familjer,
2. anmodar kommissionen att omedelbart frigöra medel till förmån för den berörda befolkningen och att särskilt medverka i återuppbyggnadsprogrammen,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och regeringen i Filippinerna.

c) B4-1240 och 1253/95**Resolution om översvämningarna i södra Frankrike***Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. Svåra översvämningar ödelade den 3 och 4 oktober de sydöstra delarna av Frankrike, framför allt departementet Gard.
- B. Enligt en första uppskattning har översvämningarna förorsakat ett dödsfall, ett försvinnande samt omfattande skador.

Parlamentet

1. uttrycker sitt djupa deltagande med offrens familjer och de drabbade,
 2. anmodar kommissionen att bevilja finansiellt katastrofbistånd till de drabbade departementen,
 3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och till Frankrikes regering.
-

Torsdag, 12 oktober 1995

d) B4-1254 och 1290/95

Resolution om koleraepidemin i Kap Verde

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Koleraepidemin i Kap Verde, framför allt i huvudstaden Cidade da Praia, har orsakat cirka 220 dödsfall och omfattande smitta då redan 10 000 fall redan identifierat,
- B. Situation på Kap Verdes sjukhus är otillfredsställande, framför allt råder det brist på tekniska resurser och personal vilket gör det svårt att behandla offren samt att förhindra att smittspridning.
- C. Myndigheterna i Kap Verde vidtar effektiva åtgärder mot epidemin. De bristfälliga sanitära förhållandena på många håll i landet ökar befolkningens utsatthet för utbrott av sjukdomen.
- D. Koleraepidemier skördar regelbundet många offer i Afrika.
- E. Lösningen på epidemikriser är splittrat eftersom det för närvarande inte finns någon internationell samordning för att garantera effektiv och snabb hjälp vid katastrofer av detta slag, vilket resulterar i en viss förvirring och vid vissa tillfällen i en onödig splittring av resurser.
- F. Kap Verde har alltid haft ett mycket gott samarbete med Europeiska unionen.

Parlamentet

1. uttrycker sitt deltagande med offren för koleran i Kap Verde och deras familjer,
2. uttrycker sin oro över koleraepidemin i Kap Verde, framför allt i huvudstaden Praia och på ön São Vicente och bekräftar behovet av att vidta brådskande och kraftiga åtgärder för att få kontroll över epidemin,
3. uppmanar kommissionen och rådet att rådfråga WHO:s verkställande organ för att inleda förfaranden som möjliggör vidtagandet av nödatgärder inom ramen för denna organisations behörighet att ta itu med situationer som kräver ett omedelbart ingripande,
4. begär att kommissionen bibehåller sitt strategiska stöd till Kap Verde samt tillhandahåller speciell nödhjälp för att stödja landet i kampen mot koleraepidemin,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Kap Verdes regering och WHO.

e) B4-1258 och 1292/95

Resolution om översvämningarna i Italien

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. De upprepade naturkatastroferna i form av översvämningar som de senaste åren drabbat flera av regionerna i Norditalien, särskilt Ligurien och Genua, är oroande.
- B. Regionen Ligurien, och då särskilt området runt Savona i Västligurien, drabbades den 25 september 1995 av skyfall som orsakade såväl oerhörda personskador som skador på miljön och byggnader.

Torsdag, 12 oktober 1995

- C. Det häftiga skyfallet drabbade särskilt industriområdet i dalgången kring Vado Ligure, Quiliano och Vallegia, där forsar och floder steg kraftigt och vägar, dussintals företag och hus, lagerbyggnader, affärer samt källarvåningar översvämmades.
- D. Denna översvämning har också skurit av många människor från omvärlden, många har inte kunnat ta sig till sina arbeten och lantbrukare har inte kunnat skörda; stora motorvägsavsnitt har blockerats av tusentals kubikmeter jordmassor och staden Savonas historiska stadskärna har skadats (vattnet stod på sina ställen en halvmeter högt) vilket lett till skador för miljarder lire.
- E. Detta var den fjärde översvämningen på fyra år (den förra översvämningen inträffade bara några veckor sedan; helhetsbilden är tragisk och präglad av dödsfall, svåra skador på miljön, ekonomin och kommunikationssystemen.
- F. Dessa fenomen kan inte längre ses som isolerade händelser, då de upprepar sig inom allt kortare tidsintervall och då katastrofer som denna inte enbart har naturliga orsaker utan också har sin grund i människans felaktiga ingrepp.

Parlamentet

1. uttrycker sitt deltagande med befolkningen i det drabbade området,
2. uppmanar kommissionen att snabbt genomföra den planerade katastrofhjälpen inom ramen för en ny regionalplanering så att alla nödvändiga och konkreta hjälpinsatser kan inledas,
3. uppmanar kommissionen att tillämpa en effektiv strategi för förebyggande och bekämpning i enlighet med artikel 130r i Fördraget om Europeiska unionen, vilken föreskriver förebyggande åtgärder framför ingripanden när skador på miljön redan skett,
4. uppmanar kommissionen att med alla sina till buds stående medel (också finansiella) understödja den lokala och regionala förvaltningen samt den italienska regeringen i de nödvändiga arbetena för att sanera området och få igång produktionen och handeln och reparera bostäderna i den drabbade regionen,
5. uppmanar kommissionen att hjälpa att den drabbade befolkningen så att den så snabbt som möjligt får ersättning för materiella förluster,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar samt de berörda regionala och lokala myndigheterna.

f) **B4-1259**

Resolution om orkanen som ödelagt Apulien

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- A. Apulien har drabbats hårt av orkaner i augusti och september, vilket har försakat enorma skador på miljön och utsatt befolkningen för svåra prövningar.
- B. Det våldsamma ovädret har skadat vitala sektorer inom ekonomin i detta område, i synnerhet jordbruket och turismen.
- C. En jordbävning registrerades för inte så länge sedan på Garganohalvön, ett område som är av stort intresse för turistsektorn.

Parlamentet

1. uttrycker sin solidaritet med befolkningen i de drabbade områdena,
2. uppmanar kraftigt kommissionen att vidta alla de stödåtgärder som behövs,
3. uppmanar kommissionen att tillämpa en effektiv strategi för förebyggande och bekämpning,

Torsdag, 12 oktober 1995

4. uppmanar kommissionen att hjälpa den drabbade befolkningen så att denna så snabbt som möjligt får ersättning för materiella förluster,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemstaternas regeringar samt till berörda regionala och lokala myndigheter.

g) **B4-1266/95**

Resolution om risken för en allvarlig olycka till följd av att man återtagit reaktor 1 vid det bulgariska kärnkraftverket i Kozloduj i drift

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av

- A. Den stora oro det känner över att de bulgariska myndigheterna tillåtit att reaktor 1 vid kärnkraftverket i Kozloduj åter tagits i drift utan att väsentliga kontroller först utförts.
- B. De internationella experter som hittills besökt kärnkraftverket liksom ansedda internationella specialiserade organ inom området för kärnkraftssäkerhet såsom IPSN (Frankrike) och GRS (Tyskland) anser att en allvarlig olycka på grund av en spricka i kärnreaktors tank inte kan uteslutas.
- C. De officiella framställningar som de sju mest industrialiserade länderna gjort hos bulgariska regeringen har hittills inte lett till något resultat.
- D. Detta är en mycket allvarlig fråga som berör alla europeiska medborgares säkerhet.

Parlamentet

1. uppmanar de bulgariska myndigheterna att omedelbart stänga av reaktorn och att utföra alla nödvändiga kontroller med hjälp av det internationella vetenskapliga samfundet,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament och Bulgariens regering.

h) **B4-1267/95**

Resolution om översvämningarna i Algeriet

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Översvämningarna i Algeriet den 8 och 9 oktober och de allvarliga olyckor de orsakat har medfört femtio dödsoffer och betydande ekonomiska skador.
- B. Europeiska unionen vill genom Europaparlamentet uttrycka sin solidaritet med det algeriska folket.
- C. Det är viktigt att stödja det algeriska folket i dess strävan mot ekonomiska framsteg.

Parlamentet

1. uttrycker sin solidaritet med det algeriska folket och sin djupaste medkänsla med de drabbade och deras familjer,
2. begär att humanitär katastrofhjälp skall beviljas dem som drabbats,

Torsdag, 12 oktober 1995

3. anhåller om att ett specifikt bistånd utverkas för att mildra effekterna av de direkta och indirekta skador som katastrofen orsakat,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och Algeriets regering.

i) **B4-1275/95**

Resolution om katastrofen som drabbat Kiato-området i Korint

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Katastrofen som i form av en förödande hagelskur under augusti månad drabbade vinodlingar, olivodlingar m.m. i Kiato-området i Korint innebar att skörden blev totalförstörd.
- B. Den totala förstörelsen av skörden och av de kommande årens skördekapital kommer att få omedelbara och allvarliga följder för det ekonomiska livet i området med omnejd.
- C. De skador som uppstått tvingar många bönder att öka sin upplåning.
- D. Behovet av skadeersättning är akut.

Parlamentet

1. ger sitt oförbehållsamma stöd åt och uttrycker sin solidaritet med de producenter som drabbats,
2. uppmanar kommissionen och Europeiska investeringsbanken att i samarbete med den grekiska regeringen samordna verksamheten för en exakt värdering av skadorna samt bevilja de drabbade producenterna ekonomiskt katastrofbistånd för att täcka de förluster som åsamkats dem,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Greklands regering och länsmyndigheten i Korint.

j) **B4-1286/95**

Resolution om den nyligen inträffade jordbävningen på Sumatra (Indonesien)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Rapporterna om jordbävningen på Sumatra (Indonesien) är chockerande.
- B. Ännu en gång har en naturkatastrof orsakat personskador och materiell förödelse.

Parlamentet

1. uttrycker sin solidaritet med offren och deras familjer,
 2. uppmanar kommissionen att på lämpligt sätt uttrycka Europeiska unionens solidaritet med Indonesiens regering och efter förmåga bistå den indonesiska regeringen vid avhjälpandet av de uppkomna skadorna,
 3. uppmanar sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och Indonesiens regering.
-

Torsdag, 12 oktober 1995

k) B4-1227/95

Resolution om skövlingen av Surinams regnskogar

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Surinams regering avser att bevilja tre koncessioner på vardera 1 500 000 hektar till de indonesiska företagen Musa, Suri-Atlantic och till det malaysiska företaget Berjaya.
- B. Europaparlamentet har studerat rapporten «Backs to the Wall in Surinam» (Surinam — med ryggen mot väggen) med undertiteln «Forest Policy in a country in Crisis» (Skogspolitiken i ett land som befinner sig i kris) utgiven av World Resources Institute i Washington.
- C. Europaparlamentet delar dess uppriktiga oro; hjälp har erbjudits av World Resources Institute, Interamerikanska utvecklingsbanken, Europeiska unionen, Förenta nationernas utvecklingsprogram, Sverige, Nederländerna, det nederländska utskottet för IUCN (Internationella naturvårdsunionen) samt FAO (FN:s livsmedels- och jordbruks-organisation).
- D. Jordens sista regnskogar bör bevaras och om de skall exploateras bör detta ske på ett hållbart sätt.
- E. Den surinamska regeringen önskar använda sina naturresuser till att förbättra sitt lands svåra ekonomiska läge såväl som de sociala och politiska förhållandena.

Parlamentet

1. begär att Surinams regering drar tillbaka de koncessioner som i princip givits till Musa, Berjaya och Suri-Atlantic,
2. begär att Surinams regering accepterar de erbjudanden som Interamerikanska utvecklingsbanken lämnat och i synnerhet dess erbjudande att upprätta en internationell stiftelse för att ersätta de förluster som uppstår i samband med att beviljandet av skogskoncessionen skjuts på framtiden, samt att den använder denna tid till att etablera en effektiv infrastruktur som garanterar att exploateringen av Surinams skogar sker på ett hållbart sätt,
3. begär att Surinams regering reagerar positivt på det stora antalet internationella erbjudanden som lämnats för att bistå landet i upprättandet av en hållbar skogspolitik,
4. begär att Surinams regering, så snart en hållbar skogspolitik upprättats, håller en internationell auktion vid vilken alla välrenommerade skogsbolag kan vara med och bjuda och att regeringen därefter beviljar koncessioner till företag som är trovärdiga inom hållbar skogsexploatering,
5. begär att EU-kommissionen deltar i den internationella stiftelsen,
6. uppmanar sina kollegor i Surinams nationalförsamling att inte bevilja koncessionerna till Musa, Berjaya och Suri-Atlantic, och uppmanar sin regering att skriva under kraven i detta handlingsprogram,
7. förklarar att medlemmarna i GLOBE (Global Legislators Organisation for a Balanced Environment) kommer att göra allt som står i deras makt för att bistå Surinam i utvecklandet av en i praktiken hållbar skogspolitik,
8. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och Surinams regering.

Torsdag, 12 oktober 1995

NÄRVAROLISTA

12.10.1995

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Belleré, Bannasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Campos, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castellina, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushman, Danesin, Dankert, Dary, David, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Eisma, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Fouque, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hulthén, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilähti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Joupila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Koch, König, Kofoed, Konecny, Konrad, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Chevallier, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lütge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Marsat Campos, Martens, Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakinen, Pack, Paillet, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Pasty, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Ripa di Meana, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rusanen, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafrañca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Telkämper, Teverson, Theato, Thomas, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Torsdag, 12 oktober 1995

*BILAGA I***Resultat av omröstningarna med namnupprop**

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

*1. Betänkande av Medina Ortega A4-0227/95**Ändr. 16*

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**ELDR:** Kofoed, Plooij-van Gorsel, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet**PPE:** Bardong, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête**PSE:** Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

EDN: Blokland, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Ryynänen, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Jové Peres**NI:** Blot, Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Alber, Argyros, Arias Cañete, Bannasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Blak, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Evans, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lomas, Löow, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sanz Fernández, Schlechter, Schulz, Seal, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wynn**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy**ELDR:** Kestelijn-Sierens**GUE/NGL:** Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pettinari, Puerta, Svensson

Torsdag, 12 oktober 1995

2. Betänkande av Medina Ortega A4-0227/95

Ändr. 15,1

(+)

EDN: Blokland, Jean-Pierre, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Väyrynen, Watson, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Pailler, Puerta**PPE:** Alber, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Falconer, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Löow, McCarthy, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schulz, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(–)

ARE: Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez**NI:** Blot, Feret**PPE:** Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Decourrière, Friedrich, Grossetête, Kellett-Bowman, Verwaerde**PSE:** Hoff, Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(O)

EDN: des Places, Striby**GUE/NGL:** Pettinari**PSE:** McNally, Wynn

Torsdag, 12 oktober 1995

3. Betänkande av Medina Ortega A4-0227/95

Ändr. 15,2

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Elmalan, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**PSE:** Malone**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Jean-Pierre, Krarup**GUE/NGL:** Piquet, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, Valdivielso de Cué**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Kuhn, Lööw, McCarthy, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: Striby

Torsdag, 12 oktober 1995

4. Betänkande av Medina Ortega A4-0227/95

Ändr. 15,3

(+)

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, De Clercq, Kofoed, Mulder, Rynänen, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Konrad, König, Laurila, Lehne, Liese, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Iigabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neys-Uytbroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Piquet, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Valdivielso de Cué, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Ullmann, Wolf

(O)

PPE: Rusanen

Torsdag, 12 oktober 1995

5. Betänkande av Medina Ortega A4-0227/95

Ändr. 10,1

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Teverson, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Blot, Dillen, Vanhecke**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Laurila, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barzanti, Beres, Blak, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup, Poisson, Striby**ELDR:** Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Dimitrakopoulos, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, von Wogau**PSE:** Billingham, Bösch, Castricum, Dankert, Donnelly Alan John, Falconer, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Hulthén, McCarthy, McMahon, Metten, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Seal, Skinner, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Watts, Wibe**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: de Rose**PSE:** McNally

Torsdag, 12 oktober 1995

6. Betänkande av Medina Ortega A4-0227/95

Ändr. 10 (resten)

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Poisson, de Rose, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Langen, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pampidou, Schaffner, Tajani

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijm-Sierens, Kofloed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Teverson, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Deprez, Gillis, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Laurila**PSE:** Andersson Jan, Billingham, Bösch, Dankert, Donnelly Alan John, Evans, Ford, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Löow, McCarthy, McMahon, Metten, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Watts, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Holm, Lindholm, Roth, Schöring, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

PPE: Nicholson**PSE:** McNally

Torsdag, 12 oktober 1995

7. Betänkande av Medina Ortega A4-0227/95

Kommissionens förslag

(+)

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pampidou, Schaffner, Tajani**V:** Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby**GUE/NGL:** Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta**NI:** Blot, Feret, Martinez**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen**PSE:** Blak, Jensen Kirsten, McMahon**UPE:** Crowley

(0)

EDN: Krarup**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Andersson Jan, Hulthén, McNally, Waidelich, Wibe, Wynn

Torsdag, 12 oktober 1995

8. Betänkande av Medina Ortega A4-0227/95

Resolution

(+)

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop, Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen

(O)

ARE: Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**EDN:** Krarup, Martin Philippe**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** McNally, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley

Torsdag, 12 oktober 1995

9. Betänkande av Jacob A4-0213/95

Ändr. 6

(+)

ARE: Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelij-n-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryy-nänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Jové Peres, Maset Campos, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Schreiner, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Kreissl-Dörfler, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

GUE/NGL: Elmalan, Eriksson, Pailler, Sjöstedt, Svensson

NI: Dillen, Feret, Stirbois, Vanhecke

PSE: Campos, Katiforis

(O)

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen

PPE: Areatio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Konrad, Nicholson

PSE: Andersson Jan, Hulthén, Lööw, Waidelich, Wynn

Torsdag, 12 oktober 1995

10. Betänkande av Jacob A4-0213/95

Ändr. 7

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Feret, Muscardini, Stirbois, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

GUE/NGL: Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

NI: Dillen

PSE: Campos

(O)

GUE/NGL: Pailler, Pettinari

PPE: Areatio Toledo, Arias Cañete, Chichester, Corrie, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Kellett-Bowman, Nicholson, Sturdy

Torsdag, 12 oktober 1995

PSE: Wilson, Wynn

V: Holm, Lindholm, Schörling

11. Betänkande av Jacob A4-0213/95

Ändr. 8

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Reichhold, Schreiner, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poetering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidehlich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

(-)

GUE/NGL: Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Feret, Martinez, Stirbois

PSE: Campos, McMahon

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy

PPE: Arias Cañete, Nicholson

Torsdag, 12 oktober 1995

PSE: Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf*12. Betänkande av Jacob A4-0213/95**Ändr. 9*

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Fabre-Aubrespy**GUE/NGL:** Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

Torsdag, 12 oktober 1995

NI: Dillen

PPE: Nicholson

PSE: Campos

(O)

NI: Feret

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Lucas Pires

PSE: Wilson, Wynn

V: Holm, Lindholm, Schörling

13. Betänkande av Jacob A4-0213/95

Kommissionens förslag

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Goerens, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Gutiérrez Díaz, Pailler, Piquet

NI: Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Riess, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kakkamanis, Malerba, Pasty, Pampidou, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Torsdag, 12 oktober 1995

(—)

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

PPE: Nicholson

PSE: Andersson Jan, Billingham, Campos, Donnelly Alan John, Evans, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnoek, McCarthy, McMahon, McNally, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Read, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Tongue, Waidelich, Watts, Wibe, Wynn

(O)

PPE: Areatio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Redondo Jiménez, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas

PSE: Wilson

V: Holm, Lindholm, Schörling

14. Betänkande av Jacob A4-0213/95

Resolution

(+))

ARE: Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Pailler, Piquet

NI: Blot, Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Dankert, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

Torsdag, 12 oktober 1995

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

PPE: Nicholson

PSE: Andersson Jan, Billingham, Crawley, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Hallam, Hendrick, Hindley, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnock, Lomas, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Wibe, Wilson, Wynn

(O)

ELDR: Teverson

PPE: Arias Cañete, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fernández-Albor, García-Margallo y Marfil, Hernandez Mollar, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué

V: Schörling

15. B4-1266/95 — bulgariska kärnkraftverket i Kozloduj

(+))

ARE: Macartney

EDN: Blokland, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, JärviLahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Guttierrez Diaz, Marset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau

PSE: Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wemheuer, White, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

Torsdag, 12 oktober 1995

(O)

GUE/NGL: Ephremidis

16. B4-1286/95 – jordbävning på Sumatra

(+)

ARE: Macartney**EDN:** Blokland, van der Waal**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Marset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Rapkay, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(–)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Watson, Wiebenga

(O)

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Holm, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf